ЯН ЧАЧОТ

*(1796—1847)*

Ян Чачот быў адным з самых актыўных сяброў Таварыства філаматаў, агульнапрызнаным яго «дударом». Ён цалкам падзяляў філамацкія ідэі, развіваў і пашыраў іх разам з сябрамі, імкнучыся ажыццяўляць іх на практыцы, што праявілася ў яго паглыбленні ў вуснапаэтычную творчасць свайго народа і асабліва ў спробе стварыць літаратуру на беларускай мове. Якраз за гэта больш за ўсё цанілі яго сябры-філаматы, вылучаючы на кіраўнічыя пасады. У Таварыстве яго любілі ўсе. Як заўважыў у прадмове да кнігі «Таварыства філаматаў» (Кракаў, 1924) Аляксандр Луцкі, Ян Чачот вызначаўся «сардэчнай прыязнасцю да людзей, якая збліжала яго з усімі без выключэння філаматамі. Залатое сэрца, эмацыянальнасць, гатоўнасць дапамагчы кожнаму, спагадлівасць без меж, вясёласць, заўсёды добры настрой рабілі яго вельмі мілым для калегаў. Разам з тым і сам ён знаходзіў шчасце ў гэтай бязмежнай прыязнасці да ўсіх...». Да прыезду ў Вільню Ян Чачот ужо шмат што ведаў і разумеў. Вандруючы з бацькамі па арэндах, з малых гадоў ён меў магчымасць добра пазнаць жыццё беларуса — і шляхціца, і селяніна. «Ды і я ж між вамі ўзрос пры бацьку і маці» — пісаў пазней паэт у вершы «Да мілых мужычкоў». Нарадзіўся ён у вёсцы Малюшычы Наваградскага павета (цяпер — Карэліцкі раён) 24 чэрвеня 1796 года, на свята Івана (Яна) Купалы, за што і атрымаў імя язычніцкага бога росквіту і багацця зямлі. Хрысцілі яго, «сына радавітай шляхецкай сям’і Чачотаў — Тадэвуша і Клавы з дому Гаціскіх» у парафіяльным касцёле ў Варончы. Прытым двойчы: першы раз, 6 ліпеня, яго хрысціў уніяцкі, а другі раз, 19 ліпеня, каталіцкі свя- тар, які даў яму яшчэ адно імя — Антоні. У Малюшычах, як відаць, Чачоты пабылі не доўга. Праз нейкі час пасля нараджэння Яна яны пераехалі пад мястэчка Новая Мыш таго ж Наваградскага павета, да багатага землеўладальніка Тызенгаўза, які даверыў Тадэвушу Чачоту пасаду аканома ў адным і са сваіх маёнткаў — Рэпіхава (цяпер Ляхавіцкі раён Брэсцкай вобласці). У Рэпіхаве і, відаць, у іншых падмышанскіх панскіх маёнтках, на берагах ракі Мышанкі праляцелі самыя цікавыя дзіцячыя гады будучага паэта. Тут зачаравалі яго беларускія народныя песні, легенды ды паданні, што леглі потым у аснову яго славутых балад. Адсюль Ян з Мышы, як назавуць яго потым сябры-філаматы, падаўся на вучобу ў павятовы горад Наваградак, у дамініканскую школу, дзе вучыўся разам з Адамам Міцкевічам, стаўшы яго самым блізкім сябрам. Пра гэтае шчырае сяброўства абодва паэты расказалі потым у сваіх вершаваных радках. Пасля сканчэння Наваградскай школы Ян Чачот разам з Адамам Міцкевічам намерыўся працягваць вучобу ў Вільні — у сталічным універсітэце. Але, не трапіўшы ў лік студэнтаў-стыпендыятаў, Ян з Мышы праз нейкі час уладкаваўся працаваць пісарам; у так званай Масе Радзівілаўскай — канцылярыі камісіі па ўпарадкаванні спадчыны памерлага князя Дамініка Радзівіла. Нягледзячы на вялікую занятасць у Масе, Ян Чачот усё ж ажыццявіў праз год сваю мару — вучыцца ў прэстыжным Віленскім універсітэце. Працаваў і вучыўся адначасова. Мэтай яго было стаць адвакатам, каб пазбыцца, як ён казаў, «ганебнай галечы». Тут, ва універсітэце, і ўвёў яго Адам Міцкевіч у тайнае студэнцкае згуртаванне — Таварыства філаматаў. Калі намаганнямі Тамаша Зана было створана Таварыства філарэтаў, Яну Чачоту даручылі ўзначаліць у ім адзін з чатырох аддзелаў — Літаратурны, які назвалі яшчэ Блакітным саюзам. Ён з вялікім энтузіязмам узяўся за згуртаванне маладых талентаў, за выхаванне літаратурнай моладзі. Прытым з належнай патрабавальнасцю ставіўся да твораў маладых літаратараў, вучыў іх паэтычнаму майстэрству, за што атрымаў ад іх яшчэ адно жартоўнае імя — Ментар. Ян Чачот быў проста незаменным у Таварыстве. Ён удзельнічаў ва ўсіх яго пачынаннях. Асабліва важная роля Яна Чачота была ў наладжванні розных сходак і філамацкіх урачыстасцяў, якія выкарыстоўваліся, апрача ўсяго, і ў мэтах прываблівання ў згуртаванне новых сяброў. Да гэтых урачыстасцяў разам з сябрамі пісаў ён цэлыя вершаваныя сцэнарыі, сам выступаў там з вершамі. Нават з Мінска, куды яго пасылалі на «кантракты», ён высылаў у Вільню свае вершаваныя віншаванні сябрам з нагоды чарговага дня нараджэння каго-небудзь з іх. Калі трэба, Ян Чачот рабіўся рэдактарам твораў філаматаў і выдаўцом. Гэта яго стараннямі былі выдадзены першыя томікі паэзіі Адама Міцкевіча, які пасля сканчэння універсітэта настаўнічаў у Коўне і заняцца выданнем сваіх кніг не меў магчымасці. Ян Чачот з усёй адказнасцю ўзяўся за іх падрыхтоўку і выпуск. Пасылаючы яму свае творы, Адам Міцкевіч поўнасцю пакладаўся на густ і вопыт свайго сябра, давяраючы яму рабіць у тэкстах неабходныя праўкі. 3 некаторымі гэтымі праўкамі аўтар не пагаджаўся, але большасць з іх прымаў. Так што і сёння мы чытаем творы вялікага Адама Міцкевіча з асобнымі Чачотавымі словамі і выразамі. 3 выкрыццём віленскіх згуртаванняў моладзі паліцыя арыштавала Яна Чачота адным з першых. Адбылося гэта ў кастрычніку 1823 года. Спачатку змясцілі яго ў касцёле святога Казіміра (пе- раробленага пазней у Сабор святога Мікалая), потым перавялі ў кляштар францішканцаў, а адтуль — у базыльянскі кляштар. Больш чым год трымалі паэта ў турэмных сценах. А восенню 1824 года згодна з прысудам улад яго разам з Тамашом Занам і Адамам Сузіным павезлі ў далёкую шматдзённую дарогу на Урал, дзе яго зноў чакалі турэмныя сцены «крэпасці» ў Кізіле і бестэрміновае пасяленне ва Уфе. Толькі праз пятнаццаць гадоў, знясілены і хворы, вярнуўся паэт на сваю родную Наваградчыну. Праўда, перад гэтым яму дазволілі некалькі гадоў пажыць паблізу свайго дома, у Лепелі, дзе ён адразу ж заняўся сваёй любімай пра- цай — зборам беларускіх народных песень. Ён паспеў выдаць аж шэсць томікаў гэтых песень — у перакладзе на польскую мову і, урэшце, у арыгінале. Памёр паэт 23 жніўня 1847 года ў вёсцы Ротніца пад Друскенікамі. Пра творчасць Яна Чачота падрабязна расказвалася ва ўступным артыкуле да аднатомінка яго выбраных твораў, якім распачынаўся «Беларускі кнігазбор». Тут хацелася б яшчэ раз падкрэсліць тую ролю, якую адыграў Ян Чачот як у творчасці філамацка-філарэцкай сям'і, так і ўвогуле ў беларускай літаратуры. У першай палове XIX стагоддзя на Беларусі яшчэ, можна сказаць, ярка квітнела ўсталяванае ў сярэднявеччы прыгоннае права. Вышэйшыя класы грамадства працягвалі глядзець на народ як на сваю, Богам дадзеную рабочую сілу, што забяспечвала ім дабрабыт і існаванне. Народу адводзілася вельмі абмежаваная роля пасіўнага выканаўцы іх волі. Фанабэрыстае дэнацыяналізаванае панства не бачыла і не хацела бачыць у ім вялікіх разумовых здольнасцяў, высокіх чалавечых якасцяў, глыбокіх пачуццяў. Адсюль ішла, адкрытая ці прыхаваная, пагарда да запрыгоненага селяніна, да створанай ім традыцыйнай культуры, да яго самабытнай мовы. Гэтую гістарычную несправядлівасць у дачыненні да свайго народа ўбачыў і вельмі добра зразумеў Ян Чачот. Як чалавек, надзелены ад прыроды чулай душой, гарачым сэрцам, ён не захацеў мірыцца з такім становішчам. Вызваліцца ад амбіцый свайго класа памагло яму веданне еўрапейскай літаратуры, яе новых тэндэнцый, у аснове якіх было сацыяльнае і адначасова нацыянальнае разняволенне народаў. Свой прарочы позірк Ян Чачот скіраваў на родны беларускі народ, на яго шматвекавую культуру і мову, шырока чэрпаючы з фальклорных крыніц жыватворныя сокі для сваёй паэзіі, беручы ў аснову сваіх балад чутыя змалку легенды і паданні селяніна-беларуса. На гэтыя крынцы скіроўваў ён і сваіх сяброў-філаматаў, у першую чаргу Адама Міцкевіча, які сам прызнаваў важнае ўздзеянне на яго творчасць Яна Чачота. Гэта добра паказаў у сваёй кнізе «3 кола філамацкага перадрамантызму» вядомы польскі фалькларыст і літаратуразнавец Станнілаў Свірка, які называў Яна Чачота «найвыдатнейшым піянерам народнасці сярод філаматаў», сцвярджаючы, што «якраз яго уплыў на Міцкевіча ў гэтым плане аказаўся наймацнейшым...». Ян Чачот, даводзіў далей вучоны, «не навучыў... Міцкевіча пісаць рамантычную паэзію, таму што сам гэтага не ўмеў; аднак паказаў яму новую крынцу творчасці і но­вую дарогу. Таму што быў Чачот філамацкім маяком, які стаяў на Віленскіх скрыжаваннях класіцызму і рамантызму і які нязменна паказваў на народнасць. Мщкевіч пайшоў у тым кірунку, і дарога тая прывяла яго да вялікай рамантычнай і народнай паэзіі». Калі для Адама Міцкевіча і філаматаў Ян Чачот быў маяком у дарозе да народнасці, то для беларускай літаратуры ён стаў на доўгі час пуцяводнай зоркай, якая ярка свяціла многім пакаленням беларусаў, скіроўваючы іх у адзіна правільным кірунку — да глыбінь народнага жыцця. Ён першы ў новай беларускай літаратуры пачаў па-сапраўднаму распрацоўваць аснову сучаснай беларускай літаратурнай мовы, падаў яркія ўзоры мастацкай творчасці на гэтай мове. Ян Чачот стаў, такім чынам, выдатным прыкладам служэння свайму народу для многіх беларускіх пісьменнікаў, сярод якіх былі Вінцэнт Дунін-Марцінкевіч, Арцём Вярыга-Дарэўскі, Францішак Багушэвіч і многія іншыя. «Знаць Чачота ўсе павінны...», — зусім нездарма даводзіў у сваім вершы адзін з іх, Францішак Багушэвіч.

Талент Яна Чачота мы яшчэ па-належнаму не ацанілі. Ды, зрэшты, і не маглі ацаніць. Бо пераважная большасць яго твораў і сёння застаецца ў рукапісах, многія зусім не адшуканыя. Не зной- дзены, напрыклад, зборнік ягоных вершаў, што рыхтаваў да дру­ку ў 20-х гадах XIX ст. у Маскоўскім універсітэце сасланы туды сябар-філамат Ануфры Петрашкевіч перад арыштам і высылкай у Сібір. Добра ведаў творы Яна Чачота другі сябар, сусветна вя­домы паэт Адам Міцкевіч, які чытаў іх адразу пасля напісання. Ведаў і шчыра захапляўся. Пазнаёміўшыся ў 1819 годзе з песняй Яна Чачота «Да пакіньце горла драць», напісанай па-беларуску, і іншымі яго песнямі, Адам Міцкевіч такімі словамі выказаў аўтару сваё захапленне імі ў шсьме ад 27 лістапада 1819 г.: «Што мяне... узрадавала — прызнаюся табе па-філамацку — гэта твая песня, дакладней, твае песні, я бачу ў іх агромністы і хуткі прагрэс з часу твайго ўступлення на пісьменніцкую дарогу. Лёгкасць ды яшчэ агонь, проста піндараўскі пераўзышлі нават тыя надзеі, якія я ўскладаў на цябе. Прэч з дарогі, Заны, прэч, Адамы! Не лянуйся, калі ласка! Ты пішаш усё лепш...». Гэта не адзіная высокая ацэнка творчасці Яна Чачота з боку вялікага паэта. Крытыкі ж і літаратуразнаўцы, пазнаёміўшыся як след з творчым набыткам Яна Чачота, глядзелі на такую ацэнку яго паэзіі вялікім майстрам з вялікай доляй скепцыцызму, з фанабэрыстай паблажлівасцю, лічылі яе завышанай. Толькі ці так тэта? Прыгледзімся, напрыклад, да Чачотавых песень. Іх напеўнасць, «лёгкасць», паэтычны «агонь» адразу кідаюцца ў вочы пры знаёмстве з імі. Колькі душэўнай цеплыні, чароўнай прастаты, высокага пачуцця ў такіх, напрыклад, песнях: «Што старыя за вар’яты...», «Сон свой скінуў пан вясёлы...», «Развітанне Касцюшкі з Юліяй», «Голуб». «Вандроўная пташка», «Прыляцелі саколікі», «Кум і кума», «Праснічка». Нездарма ж ім зацікавіўся і на шмат якія з іх напісаў музыку выдатны беларускі кампазітар Станіслаў Манюшка. Песні Яна Чачота, асабліва бе- ларускамоўныя, музыку да якіх пісаў задоўга да Манюшкі сябар-філамат Тамаш Зан, былі вельмі папулярныя сярод студэнтаў Віленскага універсітэта і ўсей беларускай моладзі. Вельмі пака- зальны факт: адну з беларускіх песень — «Што мы Вашэці пакажам» — Яна Чачота нават праз 50 з лішнім гадоў слова ў слова ўспомніў у далёкім Чылі яго яшчэ адзін сябар-філамат, вучоны з сусветным імем Ігнат Дамейка. Яна ўсё жыццё сагравала яго ў гэтай паўднёва-амерыканскай краіне.

Шмат цікавага з боку паэтычнага майстэрства можна знайсці і ў Чачотавых песнях-баладах з цыкла «Спевы пра даўніх ліцвінаў да 1434 года». Вядома, сам жанр вымагаў апавядальнасці, лаканічнасці ў паказе гістарычных падзей, і ў «спевах» не варта шукаць асаблівай вобразнасці, узлёту майстэрства, 1 усё ж нельга не зауважыць умення аўтара неяк укласціся ў пракрустава ложа кароценькай песні-балады. Пра вершы Яна Чачота, якія не прызначалія да спявання, таксама можна гаварыць шмат. Вобразнасць, гумар, непасрэднасць у выказванні пачуцця, своеасаблівасць і яркасць выяўлен­чых сродкаў, іх разнастайнасць, выкарыстанне народнай сімволікі, фальклорных матываў — вось далёка не поўны пералік рыс, характэрных для паэзіі Яна Чачота. Паглядзіце, напрыклад, колькі іскрыстай вясёласці, гумару, дасціпнасці ў вершы «Ануфравы імяніны»1. Ці ў «Яжовых імянінах», у вершы «Гэй, сябры, у гурт вясёлы!» А які публіцыстычны накал бачым мы ў вершах «У дзень урачыстасці, якая спраўлялася для Тамаша Зана...», «О ты, край мой нешчаслівы”… А колькі душэўнай шчодрасці, колькі любові да простага люду, спагады да яго долі ў вершах «Мамка», «Сярмяга», «Гаспадынька Франуся», «Вясковыя ўцехі», «Да мілых му- жычкоў»! А якія найтонкія фарбы і адценні знаходзіць паэт, каб выказаць сваё неспатольнае каханне да мілай дачкі рэктара Віленскага універсітэта — Зосі Малеўскай («Для каго збіраю краскі», «Трэн», «Да голуба», «Неяк ля гаю мы з Зосяй лічылі», «Яна далёка», «Толькі Айчына і Зося»). А якая майстэрская інструментоўка верша «Малацьбіты»: так і чуецца ў ім вясёлы перастук цапоў на таку. Асабліва ярка праявіўся талент Яна Чачота ў жанры балады. Восем Чачотавых балад, з якімі толькі нядаўна, у 1972 годзе, праз 150 гадоў пасля напісання, мог пазнаёміцца чытач, — сапраўдныя літаратурныя шэдэўры. Раскаванасць, свабодная манера апавядання, лірычныя адступленні, непасрэдны зварот да чытача, часам вельмі канкрэтнага, вобразнасць, гумар — іх характэрныя асаблівасці. I тыя маралізатарскія ноткі, за якія надта строга крытыкавалі і крытыкуюць яго асобныя літаратуразнаўцы, не так ужо і «выпіраюць» у гэтых, я сказаў бы, вострасюжэтных творах. Усе яны натуральна і добра чытаюцца і сёння. Нездарма ж яны вельмі цікавілі Адама Міцкевіча, які многія іх матывы і вобразы выкарыстаў у сваіх баладах і драматычнай паэме «Дзяды». Літаратурная спадчына Яна Чачота яшчэ чакае свайго руплівага даследчыка, які, верыцца, з усёй сур’ёзнасцю падыдзе да яе, вычарпальна раскажа пра ўсе яе вартасці. Тут змяшчаюцца найбольш важныя творы Яна Чачота, у асноўным звязаныя з Таварыствам філаматаў, з сябрамі паэта, а таксама тыя, што зрабілі непасрэдны ўплыў на творчасць філаматаў і філарэтаў, у тым ліку Адама Міцкевіча і Тамаша Зана.

МЫШАНКА

Балада

Урывак

О мілы ўспамін! Дарагая Мышанка!

Зноў снішся ты ў барве заранак.

Найпершая ў свеце мая ты каханка,

Мільгнуў тут жыцця майго ранак.

Мае ўсе тут гульні, блуканні, забавы,

Высочваў я рыбку тут днямі,

Траву нёс кароўкам, рваў кветкі, рухавы,

Тут «біўся» не раз з «казакамі».

У чыстым крышталі тваім тут, здзіўлёны,

Я бачыў тады пад вадою

Чародку альшын, бор, узгорак зялёны,

Сябе— і ўсё ўніз галавою.

Тут час пралятаў мой, нам, дзецям, з табою

Так міла было і цікава.

Як рады былі, калі крыгі вясною

Ішлі тут — за лаваю лава!

Тады, у маленстве, калі я, шчаслівы,

Ў твае ўглядаўся крышталі,

Не знаў, што ўжо ў сэрца — о час наш імклівы! — Яны мне навечна запалі.

Сум, радасць — як воблакі, тут праплывалі,

Раіліся чыстыя мары.

Вучылі нас думаць, рака, твае хвалі I родных палеткаў абшары.

3 людзьмі жывучы, ад людзей о як многа

Бярэш ты і ў сэрца, і ў голаў,

Як і ад ракі той, ад гэтых разлогаў,

Ад жыта, што спее наўкола.

Я жыў той красою — у часе прымглёным, Красе ўсёй, пачуццям высокім Я толькі пасля пазнаходзіў імёны У свеце шматфарбным, шырокім.

Не знаю, дзе буду, памру дзе, не знаю,

Ды ўдзячны зямлі я, дзе вырас,

Я ў думках лячу зноў да роднага краю, Здалёк мне відаць яго вырыс.

Мышанка мая! За ўсе краскі, за тое,

Што жыў тут, табою прыгрэты,

За светлае ранне сваё залатое, —

Прымі ж ты вянок мой во гэты.

АНУФРАВЫ ІМЯНІНЫ

Гэй жа, Муза, з бочкі віннай

Лепш вылазь у наш гурток!

Мы дарма цябе сябрынай Дзесь шукалі між аблок!

Ты ў віне, у ім ты госціш, Незаўважная, спрадвек!

П’ю і я, мо буду ў млосці Граць, як той злыселы грэк1,

Што ў цябе на службе шчырай, Муза, кожнай быў парой,

Што і сёння з вольнай лірай У любой бяседзе свой

Так што, Муза, з бочкі віннай

Лепш вылазь, зноў клічу я.

Сябрука ж вітаць павінна

Ліра ў гэты дзень мая.

Што ў сябра імяніны,

Запісалі мы на лбе.

Бо забыў іх без прычыны Каляндар — ці так сабе?

Мо з ім сябар наш у змове?

Не дадзім іх замаўчаць!

Будзем з Бахам мы, панове, Шчокі ў гурце фарбаваць!

Хай — здадзім свой розум Баху! Дзень свой, дружа, не скруці!

Не саб’еш ты нас са шпяху — Хоць да чаркі дапусці!

Не манахі ж мы, што ў келлях! Час прабіў! Шум-звон звідна.

І ў руках во — з сонцам келіх! Імяніннік, піць да дна!

За табой і мы прыгубім — Адставаць жа нельга нам!

Так, мы ўсе цвярозасць любім, Ды нам люб і гэты гам.

Як унь сонца ўсёй прыродзе Годзіць сёння і здаўна,

Так яснеюць на свабодзе Нашы думкі ад віна.

Ты, Ануфр, — наш верны дружа, Ды не буду я хваліць,

Узвышаць цябе задужа Ці зычэннямі цвяліць,

Што нам траціць час, Ануфры, На зычэнні, ці ж ад іх Больш дукатаў будзе ў куфры, Болып здароўя з словаў тых?

Зараз важкую ахвяру Я падношу — гэту во Залатую ў іскрах чару: Пі, бо вытхнецца пітво!

Кінь пра золата сумёты Сніць — сяброўства ў нас было б! Утапі ў віне турботы I раз’ясні з намі лоб!

*1819*

ЯЖОВЫЯ ІМЯНІНЫ  
Ц і в у н:

Чулі мы гэта, што есць вашэць украінец I контэнт1, што ўрадзіўся ў жызнай краіне, Як абачыў, што ў нас нявелькі дзядзінец, Сказаў: «Як бжыдка мешкаюць2 ліцвіне!»

У вас вельмі хароша! Хаты злепкі з гною, Бо лесу не маеце, усё астровы пусты. Выся заляцаеце жытам, пшаніцою, Бо ў вас грунт харошы, чарназемны, тлусты.

За што ж мы ся не дзівім, што вашы чумакі, Шукаючы ў нас зыску (мы больш маем грошы), Смалою аблеплены, лезуць, як слімакі, Над валацугу большай няма ім раскошы.

Аднак мы ім назоліць не хочам ніколі; I ты, мілы панічу, не смейся з нас, просім. Усё гэтта дзеецца па нябескай волі. Гультай часты, дзе добра, мы больш працы зносім.

Пагадземся. Мы людзі добрае есць душы: Не будзь і ты ніколі ліхім, панічэнку, Не трэба ламаць тае, скуль груш дастаў, грушы, Помні, што ты учышся ў нашым Віленку3.

Згода. Але сягоння мы ся даведалі, Што вашы імяніны, святога Язэпа, А каб вы к сабе нашу прыхільнасць пазналі, Ідзем гэтта, не седзім у хаце, як мазэпа4.

Будзем цябе віншаваць. Я есць цівун з двара, Гэта сельскі дзесятнік, ён лысіну гладзіць, Ён знаець іспраўніка, знаець асэсара, Маскалёў8 на кватэру, як чартоў, нам садзіць.

Там войт, што уса круціць, чалавек бывалы, Быў у Гданьску, у Кралеўца5 плаваў на усціне6 Ось там стаіць маладзец, жаўнер дасканалы, Ён, бядак, кабылінку з’ядаў у Мадліне7.

Там у куце музыка: як ён добра граець. «Свіне ў рэпе», і «Дзюбу», і польскія танцы. А гэта ёсць Алёнка, вочы ў дол спускаець, А там бачу Эльжбетка у сіняй катанцы.

Но, зачнійце, дзявочкі, пайу заспявайце, Ён вам дасць па ўстужочцы, борзда зачынайце.

X о р д з я ў ч а т:

Што ж мы вашэці скажам, Простыя з сяла дзяўчата? Якія ж песні звяжам? У нас мысль не багата!

Але як мыслім, чуем, Так табе заспяваем, Так цябе павіншуем, Няшчырасці не знаем.

Лісічка, жоўты грыбок,

Слімакоў не баіцца;

Не точыць яго чарвячок,

Ён у лесе здароў блішчыцца.

Конік па полю дурэе,

Хоць копы вазіць не дбае, Салавей харашо пее, Самічку к сабе склікае.

Будзь, як лісічка, здаровы, Як конік, вясёл пры трудзе; Нех твае пісма, размовы, Як салаўя голас, будзе.

Хор хлопцаў: Мы ад сахі, ад бараны. Мала вам спяваці будзем! Чытаць, пісаць не учаны, Ат сабе троха загудзем.

Колька ў снопе есць зярнетак, Толька жый шчаслівых летак; А калі замнога гэта, Аглядай сотнае лета.

Колька за адным пакосам Касец добры траў схэндожыць8, Толька табе перад носам Бог няхай чырвонцаў зложыць.

А як мы заўшэ да леса Ад некрутаў уцякаем, Так няхай бяда да беса Уцячэ, нех ей не знаем.

Няхай цябе панны любяць I часта просяць зазулькі, Калі з табой ся зашлюбяць I ад’едуць ад матулькі.

Хор дзяўчат:

Сонка ясна, харашое, Пшанічка роўная сонцу, Малачко смачна, бялое, Аж блішчыцца у даёнцы. Але нашая паненка Яснейная есць і бельшая; Яна пекна, усютэнка Цнатліва і разумная.

Нараім табе свацею Жычліву, мілы панэнку;

Яна цябе злучыць з нею, Будзеш мець красну жанэнку.

Ужо даўно шчабятала Сарока нам на паркане;

Яна мілага казала,

Да едзь жа сь ты да нас, пане.

Прымуць там з хлебам, солею, Там пачцівых людзей любяць, Звянчаеш панны надзею,

І нею цябе ўгоць пашлюбяць.

X о р х л о п ц а ў:

Да мы чулі, вельмі брыдка Аб вашэці гутарылі:

У ксенжках заслепен вшытка, Да паннаў се не пшымілі.

Панна Гертруда за сцянай Мешкаець у Ежаўскега,

А юж ні ўвечар і рана Не кцэ ён карыстаць з тэга.

Папраўся, мілы паночку,

Любі ладныя дзяўчата;

Я ўчорай чуў у шыночку: «Трэба травіць млоды лята

На каханю пры дзяўчыне,

Бо калі старасць завіта, Вшыстка прыемнасць міне I з раскошы ў той час квіта». Добра той, пане, казаў,

А ён быў убран у праку; Мусеў то троха пазнаў,

Што ў паноў есць да смаку...

НА ПРЫЕЗД АДАМА МІЦКЕВІЧА

Едзе міленькі Адам,

Глядзеце, а онь, а онь,

Ды ён харашэнькі сам,

Пад нём — вараненькі конь. Золатам пояс ззяе,

Аж ад блеску сніг тае,

На шапцы сіні баран, —

Хто бы думаў, што ён пан!

Так адзет харашэнька,

Едзе, едзе барздзенька.

Г а й д а!

Адчыняйце ж варотца!

Да ужо ж на двары Адам.

Да прымайце ж малотца,

Да кажы ж, ці здароў сам?..

Да як сен табе дзее1?

Ці заўсёды быў вясёл?

Гавары, ёна успее Тым часам накрыці стол.

Будзем есці каўбасы,

Смачну гарылачку піць, Песнь вазьмём на галасы I будзем весела жыць,

Жыць еtс2.

Не так нам сонка ясна Блішчыць, як цябе нет. Радасці ішчам напрасна, Увесь нам няміл свет.

Салавей не так нам пее, Рожы не пахне цвет.

Не так нам бела лялея, Калі цябе тут нет.

Без цябе усё тут смутна,

Па табе плача гай,

I рэчкі плывуць мутна,

У жалобе увесь край.

Наш ты міленькі Адам, Насмуціў жа ты нас досць. Наградзі смутак нам

I будзь у нас доўга госць.

1819

КАЛДЫЧЭЎСКІ1 ШЧУПАК  
Балада

для Міхала Верашчакі

Міхалу, пасылаючы гэту баладу

Найпершага ў свеце люблю я гуляку — Цябе, дарагі мой Міхале,

Хоць ты і не роўня таму Верашчаку,

Які ў дэпутацкае зале

Калісьці пастукваў, выбранец айчыны,

У сцены, дзе ўсімі чаканы

Быў Польшчы урад у цяжкія часіны

Нябёсамі падараваны.

3 тых сценаў выносіў і радасць, бывала, I роспач парою ліхою.

Для шчасця сваіх землякоў ён нямала Рабіў тады, шчыры душою.

Служыў свайму краю аддана заўсёды, Калі ж пастарэў, усё роўна Людзей ён дабром адараў, у нягоды Усім памагаў безадмоўна. Наслухаўся ты, што ён бачыў на свеце – Было што успомніць старому.

А ты што раскажаш, Міхал, сваім дзецям! Сядзіш, не вылазячы з дому...

У святах, забавах бясконцых, гуляка,

Ты ўвесь з галавой патанаеш.

А мог быць славутым, як той Верашчака, — Ты ж сэрца цудоўнае маеш.

Не еш жа, Міхале, дарэмнага хлеба, Вазьміся за працу, як людзі.

У свеце рабіць хоць што-небудзь ды трэба. Адлежвацца ў закутку — будзе!

I я так люблю паваляцца, бывае,

Ды мне марнатраўства не люба.

Таму, хто ўсё толькі лайдачыць, гуляе, — Ты ведай — і ганьба, і згуба!

Душы тваёй свет малады — на завале,

Пяро тваё ўсё на спачыне.

Калі ж бы пусціў яго ў лёт ты, Міхале,

Ах, як паслужыў бы айчыне!

У славе з табой бы ніхто не зраўняўся!

Ты толькі гультайства адолей!

Калі б ты за працу нарэшце узяўся,

Цябе б я любіў яшчэ болей.

У доказ, што люб мне няшчасны гуляка, Баладу табе пасылаю.

А ўславіў імя б ты сваё — Верашчака,

Ад сэрца табе заяўляю,

Што (толькі б не ведаў Ян з музай разлукі

I быў бы жывы) ён зычліва

Запеў бы ўсе творы твае без прынукі – Аж свет анямеў бы “Вось дзіва!”

БАЛАДА

1

Каля Калдычэва, што зноў на абшары

Блакіт разліло сярод лета,

Рыбак у гадах, з маршчакамі на твары,

Я помню, расказваў пра гэта.

У часе далёкім, пры Зыгмунтах2 недзе, Ля хвалі азёрнай раскутай

Быў замак высокі — здалёку б угледзеў —

I жыў у тым замку Анцута.

2

Пра добрага пана між наваградчанаў Далёка хадзіла гамонка.

Ды кепска вось: не ашчаслівіла пана Ніводным дзіцём яго жонка.

Бяздзетнасць — ёсць кара мо неба самога: Пражыць без патомства — пакута.

У Цырын, Варончу — задобрыць бы Бога – Нёс безліч дарункаў Анцута.

3

I Бог адгукнуўся на шчырасць во гэту!

О радасць неспадзяванкі!

Гасцей насклікаў пан усякіх з паўсвету, Паклікаў і сябра з Пясчанкі3.

Прыехалі з Слоніма, нават з Бярэсця,

3-пад Пінска — звінелі гасцінцы!

Гасцей назбіралася, можа, за дзвесце.

Што коней было на дзядзінцы!

4

А хто быў з Пясчанкі, з гасціннага дома? Што ведаеш ты, небарака!

Пытайся ў мяне: мне ўсё ў свеце вядома! Там жыў знаны Ян Верашчака!

Ен так баляваў там, нібы вы сягоння Ў Туганавічах – ну, няйначай!

Адзін ён за стол не садзіўся — у гроне Сяброў: быў з душою юначай..

5

Не меў, як Міхал, на стале вельмі рэдкіх Тады кавуноў, ананасаў:

У час той дзівосаў няведамых гэткіх Яшчэ не было між прыпасаў.

Ды ты б паспытаў яго яблык ці грушу! А поўныя мёду барылы!

Я аж аблізацца, успомніўшы, мушу —

Каму з нас прысмак той не мілы!

6

Гуляюць там госці. Шум, гоман наўкола.

Ад мёду гараць ажно шчокі.

Умомант схапіўшы пад ручкі Эола,

Нясуцца з прыпеўкамі ў скокі.

Не чуюць там нават у гомане гуляў Ад возера хваль бурапенных,

Што ўраз налятаюць на замак у гуле, Б’ючыся з усплёскам аб сцены.

7

Ну што ж, хай гуляюць спакойна літвакі, Бяруць сілы новыя ў мёдзе.

Тут білі калісь крыжакоў усялякіх —

Чаму ж не скакаць пры нагодзе!

Скакаў тут і Ян Верашчака без стомы:

Без гэтага ж свята не свята!

А быў, як Міхал, і рыбак ён вядомы!

Як рыбу лавіў ён заўзята!

8

I тут пасля скокаў гасцей падбівае У возера невад закінуць.

Улоў найбагаты усім абяцае:

Адно памаглі б яго выняць!

Жыў колісь пад Пінскам, дзе Прыпяці хвалі, I палешукоў знаў сакрэты.

Там любы яму ловы гэтыя сталі —

Як шабля, як мёд, як кабеты.

9

Відаць, і ў табе кроў яго ёсць, Міхале:

Ледзь згледзіш ваду дзе, здымаеш Кашулю і лезеш па шыю у хвалі.

А Крысю ты як абдымаеш!

Віном ты не грэбуеш, прагнеш ты бою,

Ды з кім тут пабіцца — не знаеш.

Сядзіш толькі дома ты з люлькай сваёю Ды з Сэрвачы рыбу цягаеш.

10

Прабач, што рыбачыць не змог я з табою — Была немалая прычына:

Чым рыбай займацца, хацеў той парою Я з мілай прайсці Марцалінай4.

Я добры рыбак за сталом толькі хіба...

Але пра гасцей мы забылі.

Яны ля вады ўжо ці ёсць у ёй рыба?

Вось невад у вір запусцілі.

11

Ён тоне ў вадзе, паплаўкі праз хвіліну Наверх як адзін усплываюць.

Іх з плёскаТам хвалі — няма ім упыну —

Ужо ў шумавінні гайдаюць Чаўны адвязалі — заплёскалі вёслы.

Сярод рыбакоў, забіяка,

Быў там, як заўсёды, вясёлы, узнёслы, Уперадзе сам Верашчака.

12

Час невад цягнуць — немалая работа.

Заўзята працуюць рукамі.

А ён ходзіць ходарам, б’ецца ў чаротах, Плюскоча, цяжкі, паплаўкамі,

Але Верашчака усюды дасць рады,

З рук невада не выпускае.

Дух моцны ў старога — прыгодам ён рады — I сіла ў руках маладая.

13

Гуртом цягнуць невад — аж пеняцца хвалі, — Не быў гэткім важкім ніколі.

I во ён наверсе! «Ура!» — закрычалі,

Аж рэха пайшло па наўколлі.

Тут штось як пялёхнецца — прэч, разявака!

Рве сеці шчупак — мо з паўтоны!

Але не губляецца ўсё ж Верашчака:

Хапае яго ўжо, натхнёны!

14

Да берага цягне. «Чакай, о мой куме! —

Анцута яго тут спыняе. —

Няхай паляжыць у вадзе ён, у шуме,

Зрабіць так з ім сябра жадае:

Уздзець у хрыбет яму кольца стальное I ў хвалі пусціць — да сустрэчы!

У памяць дачкі нараджэння такое Ўчыніць было б вельмі дарэчы.

15

На кольцы тым выб’ем,—Анцута так мовіць, — Мы зараз жа надпіс тактоўны:

«Той, хто шчупака таго дзе-небудзь зловіць, Дасць баль мне, Анцуту, шыкоўны!»

Я знаю, шмат з возера нашага нораў Ідзе пад зямлёй ва ўсе бокі.

Шчупак па іх можа патрапіць да мораў Нязнаных — у край найдалёкі.

16

Яго будуць есці, мой куме, суседзі,

Віном запіваючы з гляка,

Ў султана альбо ў караля на абедзе!..»

«О брава!» — гукнуў Верашчака.

I ў кузні тут звон малатоў у хвіліну Раздаўся — каваль на кавадла Кладзе разагрэтую ў горане шыну I б’е па жалезе заядла.

17

Вось кольца гатова! Вось золатам словы 3 ахвотай на ім выбіваюць!

I з ім шчупака — хай гуляе здаровы! —

У возера зноўку пускаюць.

Так пляснуў хвастом па вадзе, здаравяка, Што пырскі ўзляцелі пад неба.

Да ніткі ўвесь змок быў уміг Верашчака I ўсе былі змоклі што трэба.

18

Але рыбакам не было многа страты,

Што зноў шчупака адпусцілі:

Улоў таго дня быў надзіва багаты —

Аж ледзьве ў шэсць фур умясцілі!

Былі там ліні, шчупакі з карасямі.

Ляшчы і падлешчыкі, многа I іншае рыбы — грабі кашалямі:

Бы хтосьці сыпнуў яе з рога!

19

Вячэра была там на славу — ад рыбы Сталы проста гнуліся ў час той.

Сядзеў Верашчака вясёлы — ну, нібы Бог мора— ў адзежы блішчастай.

Ядуць усе й хваляць яго, рыбалова. Гучаць яму ўсюды віваты.

Аж вус лезе ўсмешліва ўверх, калі слова Хвалы яму дораць дзяўчаты.

20

А ён у адказ кампліменты талкова Усім рассыпае, найветлы.

I рады паненкі, ім кожнае слова Яго — бы мёд ковенскі светлы.

Кальне каго досціп мо неасцярожны,

Мо заружавее якая,

Ды крыўды — ні ў кога ніякай, бо кожны Той жарт добра сэрцы яднае!

21

Закончыўся баль, адшумелі хрысціны, Паехалі госці з гулянкі.

Ужо й Верашчаку вазок праз Плужыны Адвёз да ягонай Пясчанкі.

Зноў сеюць і косяць, як быць і павінна. За працаю хутка й забылі,

Як колісь на тых незвычайных хрысцінах У вір шчупака адпусцілі.

22

Шугала жытамі аж да небакраю Не раз пад Наваградкам поле.

Дачка ўжо ў Анцуты — красуня, якая Уся расцвіла на прыволлі.

Рабіць усё ўмела — і прала, і шыла,

На кухні усё гатавала.

Сувоі палотнаў на лузе бяліла,

Сама агарод засявала.

23

Была яна з боскаю цнотай знаёма, Глядзела бацькоў, як умела.

Чым гойсаць Наваградкам, лепш яна дома Хоць чым памагчы ім хацела.

I добра, што ні казіно той часінай,

Ні ўсякіх рэдутаў5 не знала.

Затое, ледзь дзень прачынаўся, дзяўчына Ўжо ложа сваё пакідала.

24

Ішлі так гады. Неяк да Верашчакі Цівун залятае ў пакоі.

А бледны! Аж пан — на выпадак усякі — Рукой пацягнуўся да зброі.

«Не ворагі гэта!.. Я ў Свіцязі бачыў...— Казаў, а самога аж трэсла, —

Таго шчупака! Я пазнаў — ён, няйначай!» Уцяміўшы, ўскочыў пан з крэсла.

25

Стары ўжо у твары змянілася штосьці, Ды быў нібы цвік ён, меў сілу:

Хто сціпла паводзіў сябе ў маладосці,

Таму ісці доўга да схілу.

«Хутчэй дайце кій мне, нясіце апратку, Падайце найвострыя з восцяў!»

У доме забегалі ўсе ў беспарадку, Узброілі ўміг ягамосця!

26

А гэта было недзе ранняй вясною,

Капі ўсе мацней сябе чуюць.

Да берага рыбы такою парою Лавінамі йдуць — нерастуюць.

Злавіць тую рыбу, што сама гуляе, Увечары восцямі можна.

Яе толькі трэба, калі падплывае,

Агнём асвятліць асцярожна.

27

Да возера борзда стары наш шыбуе,

Ну, так, як Міхал усё роўна.

Лучынаю свецячы, рыбу цікуе Па ціхае Свіцязі з чоўна.

Агонь гэты бачыцца людзям са шляху.

3 таго, што вядзе ў Гарадзішча6.

Мо гэта нячысцік, гадаюць у страху,

Там сушыць свой скарб, што так блішча.

28

Прыгледзься, і лысіна вунь у старога,

Як скарб той, паблісквае з даляў.

Нібыта Нептун, які, воднай дарогай Пусціўшыся, спрытна між хваляў Трызубцам ахвяру сваю падцінае,

Гайдае марскія прасторы,

Так наш Верашчака у чоўне шнырае Па Свіцязі светлай бёз зморы.

29

Нарэшце шчупак! Верашчака бязмоўна Шост з восцю вышэй уздымае.

Хвіліна, і вось, нахіліўшыся з чоўна,

Ураз шчупака працінае!

Да берага цягне, шчупак жа тут — дыба!

Хвастом ва ўсе бокі лупцуе!

Ледзь шост не зрывае — вось гэта дык рыба!

А побач вада ўся віруе!

30

Ах, што ж гэта ноч засланяе сабою Рыбацкую слаўную дзею!

Хай барды б з-пад Нёмана песняй сваёю Апелі такую падзею!

Не знаю, жыць буду я многа ці мала,

А ўсё-ткі — няхай мо й няўмела —

У вершы ўздыму славу продка Міхала,

Як той шчупаковае цела.

31

«Цуд! Цуд!» — Верашчака здзіўлёна ўсклікае, Убачыўшы кольца стальное...

Дадому, да жонкі вярнуўся – аж ззяе:

«Ці чула ты дзіва такое!

Чакай— заўтра ж госць з Калдычэва прыедзе! Хай змірыцца ўжо: яму з гляка 3 султанам віна не папіць у бяседзе —

Больш годны усё ж Верашчака».

32

I праўда: назаўтра прымчаўся з сям’ёю Ён, госць калдычэўскі, ў Пясчанку.

Гулялі, смяяліся, елі гурмою Таго шчупака аж да ранку.

Ды гэта не ўсё: у бяседзе тым разам

Сустрэліся двое маўкліва

Юнак і дзяўчына. Быць, мусіць, ім разам:

Так ззялі іх вочы шчасліва!

33

Была то дачка-прыгажуня Анцуты,

Юнак жа — быў сын Верашчакі.

Даўно да яе, маладзён, быў прыкуты —

Яе ўпадабаў бы усякі!

Была яна сціплай, спакойнай, цнатлівай,

А твар аж свяціўся, прывабны.

Як хораша дома рукою цярплівай Маток развівала ядвабны!

34

Не раз пры двары ў Калдычэве ад рання

Прастойвалі хлопцавы коні Ды елі там з дышла. Паніч на расстанне Пяшчотна браў любай далоні.

Ён піў за здароўе яе з чаравічка,

Што мілая ножка насіла,

Яна ж дыванок свой — там гай і крынічка — Яму — ведай ткаллю — дарыла.

35

«Пасватаць пара ўжо іх, куме шаноўны, —

Ну хто ж пра любоў іх не знае?

Дзяўчына — красуня і хлопец цудоўны,

Хай Бог іх сягоння ж з’яднае!

Няхай жа адно аднаго так кахаюць,

Як мы во, бацькі іх, зычліва».

У хлопца ад радасці вочы аж ззяюць,

Яна ўніз глядзіць сарамліва.

36

Заручыны справілі. Дружным віватам Грымела вясёла Пясчанка.

Здаецца, шчупак быў галоўным тут сватам — Такая ўжо неспадзяванка!

I ты шчупакоў вудзіш, любы Міхале,

У Сэрвачы — хай бы злавіўся

Такі, што й цябе ўжо так з нейкаю краляй

Сасватаў, і ты б ажаніўся!

37

Каб трапіла ў вуха мне вестка такая,

Каб нашы прыняў ты парады,

Узнёс бы да неба таго шчупака я I крыкнуў бы голасна, рады:

Жыві ж, брат, здаровы ты з любаю жонкай I дом свой за час найкароткі Напоўні вясёлай дзіцячай гамонкай,

Працуй і рыбач так, як продкі!

УЗНОГІ

«Гэй, хамы нягодныя! Я вам дазволіў У лесе маім браць — і то па білету — Падгнілую леж усяго, і каб болей Не ссеклі і розгі — запомніце гэта!

Гэй, хамкі нікчэмныя! Красці — даволі!

Каб болей ні ягадкі з лесу, ні грыба!

Ну, хіба ж вы сеялі іх тут, палолі?

Маё усё гэта, мая тут сядзіба!

I вашыя душы, як гэтыя дрэвы,

Належаць мне толькі па праву.

Каб зналі: не будзеце слухаць мяне вы Знайду на вас хутка я ўправу!

I ты будзь жа пільны заўсёды, ляснічы,

Ды пушчу вартуй адмыслова.

У тых, хто залезе сюды па здабычу,

Здзірай кажухі з плеч без слова!

Ніводны звярок і ніводны арэшак Прапасці ў мяне не павінен!

Запомняць хай добра: не любіць пан смешак. Усіх пакарае, хто вінен!..

Няхай толькі трапіць мне ў рукі каторы — Да тысячы розгаў ён зведае з плота!

Панюхае й воцату ўжо. Аж да зморы Хвастаць буду злодзея тога з ахвотай!..»

Такія пагрозы кідаў пан вяльможны,

Што жыў у маёнтку Узногі.

Як чорта, яго, пана ўзногскага, кожны Здалёку абходзіў — быў гэтакі строгі!

Ды хто ж гэта жыць мужыку забароніць!

Ці ж можна уседзець у цёмнай хаціне,

Дзе ў місе крупіна крупы не дагоніць,

А скваркі, малой хоць, няма і ў паміне?

А прыйдзе вясна — скрозь падчысціць падполлі, Не знойдзеш нідзе і з мякінаю хлеба.

Адна крапіва. Ды і тая без солі.

За нешта ж купіць яшчэ соль гэту трэба.

Таму вось мужык красці дрэва і лезе,

На рыцак вязе — хоць на грошык разжыцца. Дармо, што бізун панскі бачыцца ў лесе —

Ну, хіба ж жывому ў магілу лажыцца?

У хаце унь жонка ўжо ледзьве жывая,

Як цені, дзятва згаладалая ходзіць.

Яго ж і самога — вось напасць якая! —

Таксама у бокі ад голаду водзіць.

Нястача навокал. I пуста і гола.

Схудалыя волікі ён запрагае,

За пояс — сякеру. Так роспач ды голад Вядуць яго ўночы па дрэва да гаю.

Нібы ліхадзей, чалавек паважаны Між дрэвамі крадзецца — доля такая!

Сучок які трэсне, і ён, напужаны,

I чуйны, як звер той, увесь замірае.

I вось ён на месцы. Ледзь дрэва асіліў!

На воз яго цягне, знямоглы, аж млее.

Ды толькі былі яго злічаны хвілі:

Яго ўжо ляснік бізуном сваім грэе!

Натоўк яго, світу мужычую ў спеху Садраў і сякеру з рукі ўзяў аслаблай:

Над ім яшчэ пан заўтра справіць пацеху, Пасвенціць гарэлкай ды воцатам, д’ябла!

Так, не дараваў пан: хай знае галота!

«Лупіць, каб запомніў!» — загад быў суровы.

I вось прывязалі ўжо да пераплота,

Хвасталі бічамі — за тыя ўсё дровы!

Дамоў ледзь зайшоў, і ўжо сілы не стала:

Сканаў на парозе гаротнае хаткі! А там нежывая і жонка ляжала Без бацькі ўжо дзеці, без маткі!

Яшчэ з імі дзед ледзь жывы быў. Што ж есці Яму, бедным дзецям, што з голаду млелі? Сястрычка старэйшая ўздумала весці У лес іх — там ягады, кажуць, паспелі.

Ах, пане! Ці ж ты сеяў ягады тыя,

Ці ж твой гэта, скнара, набытак?

Засеяў сам Бог скрозь гароды лясныя — Нам, бедным, бяздольным, на ўжытак.

Дае дзецям лубкі і, рада не рада,

У лес з імі ціха дзяўчынка пляцецца.

Яна не забылася панскіх загадаў,

Але не спыняецца ўсё-ткі — дзе ж дзецца?

Ідуць, бы зладзеі, пачцівыя дзеці,

Кідаючы ягады ў лубкі.

Трасуцца, як пырхне дзе птушачка ў вецці, Пужаюцца нават галубкі!

Ляснік прасачыў такі. Б’е ўжо дзяўчыну, Схапіўшы знянацку за косы.

Дарэмна сваю выкладала прычыну, Дарэмна маліла нябёсы.

У двор прыцягнуў. I вось розгі ўжо носяць. Загадвае пан агаліць небарачку.

Тут пана ўжо нават дамашнія просяць,

Ды пан і не слухае: дай ім патачку!

Дачка дарагая! Унучка мая ты!

Каб быў там я ў гэту часіну,

Я ганьбіць цябе не дазволіў бы катам,

Лепш сам пры табе б я загінуў!

Лепш лёг бы няхай у зямлю я сырую,

Чым даць памагатым таго ненажэрца Зняважыць тваю сарамлівасць святую, Цнатлівасць дзявочага сэрца!

Прыбілі дзяўчыну, дахаты паволі Пайшла, ну а дома скруціла нябогу —

Памерла ад голаду, сораму, болю,

Адпомсціць за ўсё даручаючы Богу.

Цяпер хоча вылезці дзед з беднай хаты,

Пайсці жабраваць — мо дзе выпрасіць хлеба, Адзеўся ў старыя падраныя шматы,

Паплёўся. Ісці ж праз той лес якраз трэба.

Ідзе ён, няшчасны, ледзь цягне ўжо ногі,

Кіёк хоча выламаць — будзе падмога.

Ды выламаў толькі — ляснічы з дарогі Падбег і ўжо цягне ў маёнтак старога!

Было толькі ўдарыць, слабога, даволі —

Упаўшы, пры пану сканаў ля парога,

Адпомсціць за здзекі усе, за нядолю,

За гібель сям’і даручаючы Богу.

Адны засталіся драбнюткія дзеці.

Іх голад пагнаў жабраваць да суседзяў.

А пан — дзе ёсць прагнасць такая йшчэ ў свеце — I ў горы сірочым карысць сабе ўгледзеў.

Жылі тры браты, шчыра так працавалі,

Ды кепска для пана: усе ў адной хаце,

I паншчыну, як ні лічы, адраблялі Адну яны—страта на страце!

I ён аднаму з іх, старэйшаму брату —

Хай сам за сябе цяпер дні адрабляе —

Ва ўласнасць аддаў апусцелую хату,

Што кінулі дзеці ў адчаі.

Яшчэ меў карысць пан з сям’і той няшчасця:

Не пойдзе ўжо ў лес больш галоты дружына,

Не пойдзе туды састарэлы дзед красці,

Не пойдзе і тая дзяўчына.

А хто пабяжыць, у куратніку будзе,

Нібыта злачынец, замкнёны. Наслухацца зможа там, седзячы ў брудзе,

Ад пана абразаў шалёных.

Во лета мінула. Паспелі арэхі. Ніхто не крануў іх — усе-ўсе для пана. Сабраў ён сваіх — будзе гэтулькі ўцехі! — І ў лес выпраўляецца рана.

Ідуць з ім вясёлыя дзеці і жонка I ўся, што на Узногах, прыслуга, Хто з лубкай, хто з лёгкай вярэнькай, пляцёнкай, Хто з возам усе пацягнуліся цугам.

А лес той пануры і цёмны, як хмара — 3 нябёсамі тут ён гамоніць спрадвеку. У ім госціць звер толькі ў норах, выжарах — I следу нідзе чалавека.

Ідзе грамада ў лес — галёканне, крыкі, Гуляе між дрэў, абудзіўшыся, рэха. Трасуць лузганцы ў кожным закутку дзікім, А іх — нібы сыпле хто з меха!

Бяруць і бяруць — у мяхі, у вярэнькі, У кошыкі, шапкі, кішэні. Набралі ўсе. Нават у дочак маленькіх Арэхаў — паўнюткія жмені. Ды з яснага неба над саменькім гаем Раптоўна пярун тут ударыў!

Зірнуць не паспелі — агонь скрозь шугае, Хвіліна — і лес у пажары! Агонь аж раве, дым над дрэвамі – хмарай. 3 нор выгнаны валам агнёвым, Звер дзікі ляціць стрымгалоў ад пажару, Ды гіне ў полымі з ровам.

I птаства пячэцца — паны, ці вы рады? Частуйцеся ж : ваша яно, не чыёсці! У кухні пякельнай той варацца гады, А во прыпякло і вашмосцям!

А з неба ні дожджыку нават, ні граду — Што ж, божая воля такая! Сярод той спякоты, і дыму, і чаду Вады — хоць бы кропля малая!

Агонь жа нязбытны ўсё болей шалее, Галосяць паны —дзе ім дзецца, не знаюць, Паўзуць адусюль — о, бяда! — на іх змеі, Іх шчыльна усіх акружаюць.

А з імі арлы, каршуны з крумкачамі, Шулёнкі, сіпы, совы хмараю цёмнай Ляцяць ды хапаюць паноў кіпцюрамі, Ірвуць на шматы іх няўтомна.

Да неба сягалі жахлівыя крыкі, Ды ўмомант замоўклі: усё спапялела, У полымі страшным загінуў лес дзікі, Стаў вугалем, пусткай счарнелай.

Цяпер на тым месцы балота, выжары, А ў торфе там дрэвы з карчамі. Іх людзям, Дроў смольных, што безліч ляжыць на абшары, На тысячу год, пэўна, будзе...

Усё зарасло там бярозай куртатай, Глухім багуном, лаханамі1. Карчы ў Мыш з Баранавіч — так іх багата — Шчэ пад лагуны2 й сёння возяць вазамі...

О панская сквапнасць! Во гэтакіх хіба Паноў, як ва Ўзгонах, вы не сустракалі? Усе яны дрыжма дрыжаць, каб і грыба У лесе сялянкі хаця б не паднялі.

Нікому сарваць не даюць там нічога, Пакуль у мяхі сабе не нахапаюць. Як быццам гароды лясныя, што Богам Усім дараваны, яны засяваюць.

Пад стражу ўвесь лес узялі — так пільнуюць, Людзей жа за свет шлюць па дрэва гнілое, За ўсякі крадзеж селяніна лупцуюць Ці выкуп дзяруць — што ім скажаш на тое!

А глуміцца ж пушча! Яўрэй унь ссякае Яе без шкадобы — гай робіцца галам!

Дый вецер віхурны наставіць, бывае,

Тут з дрэў піраміду — павал за павалам.

Лес — гэта ж багацце: каму невядома?

Калі ў год каторы не ўродзіць на полі,

Лес будзе ратункам: не дасць анікому Ад голаду згінуць ніколі.

Дый хай мужыка пан навучыць талкова,

Як лес шанаваць, памнажаць дрэва тое. Тады мо й не будзе караць так сурова Яго за палена любое.

Мужык, кажаш, меры ніякай не знае?

Арэх рве з ляшчыны няспелы, зялёны?

Ды толькі дабру хіба ж хто навучае Праз кары ды праз забароны?

Зірніце на нівы суседняга краю —

3 лазы вінаград скрозь звісае там нізка. Ніхто ж не сарве яго, хоць не ў звычаі Ганебны бізун там і блізка.

Надзелены лепшай натураю, можа, Насельнікі іншай, не нашай краіны?

Ці ёсць мо — хто мне зразумець дапаможа? Яшчэ тут якія прычыны?

Зямля ў нас ліхая? Нічога не родзіць?

Ці тут гультаі? Праца ў нас не ў пашане? Чаму ж селянін наш, як старац той, ходзіць, Калі там панамі — сяляне!3

СВІЦЯЗЬ

1

Так, добра, што сёння жывая Фантазія барда з-пад Нёмна Забегла туды, дзе гайдае Шыр водную Свіцязь няўтомна,

I там свіцязянак сустрэла,

I звіць тры вянкі ім здалела.

2

Мне слава яго, як бальзамам, Душу ажывіла. Прызнацца, Рыфмую і я, ды з Адамам Мне ў гэтым усё ж не зраўняцца: Верш кепскі мой, муза не тая! Падам, што з вякоў люд наш бае

3

Бо шмат ад сябе ты, Адаме, Наплёў пра часіны былыя.

Усё ж занядбаўшы паданне,

Якое данеслі старыя.

Яго чуў Тамаш1 у народзе I мне перадаў пры нагодзе.

4

На месцы, дзе Свіцязь, як вока, Чысцюткая, горад раскошны Быў некалі, знаны далёка,

I ў ім жыў купец найзаможны, Які меў дачку, што сваёю Усіх чаравала красою.

5

I вось закахаўся ў дзяўчыну Убогі хлапец. Як — пра гэта Расказвае жудасны ўчынак,

Які і з’яднаў іх праз лета.

Быў хлопец з кішэняй пустою I з гэткай жа самай душою.

6

«Аддам у замужжа дачку я Таму, хто шмат золата мае», — Купец даў аб’яўку такую.

Хто хоча, няхай паспяшае:

Ля юнай красуні чароўнай Заўсёды залётнікаў поўна!

7

Дзе ж грошай узяць? Невясёла 3 сабой разважае каханак. Сланяецца, звесіўшы голаў,

Ці дзень, ці то вечар, ці ранак.

I думае ўсё. Ды хіба ты Прыдумаеш тыя дукаты?

8

Якой жа знайсці можна рады Яму тут без грошай, не знае.

I д’ябальскі план, як панада,

Ужо ў галаве дыспявае:

«Пайду я да ростаняў — можа, Рагаты дарадчык паможа».

9

У горадзе Свіцязі — поўнач,

Спяць людзі, і вецер, і рэха.

I толькі сабакі на поўнік Штось выюць, заходзяцца ў брэху. Не, мусіць, усё ж недарэмна Спакою няма ім, нядрэмным.

10

Крадзецца хлапец сярод ночы I сам паддае сабе страху.

У страха ж — вялікія вочы:

Ужо аж трасецца ад жаху.

Ды йдзе ўсё ж штурхае каханне. Дзе ж тое дарог скрыжаванне?

11

А вось і яно. Пад дубамі Стаў, свіснуў, пужліва стаіўся.

Аж выйшаў тут д’ябал з рагамі — Ледзь хлопец не перахрысціўся.

Ды гэтакі страшны, агідны — Няўжо ёсць такія страшыдлы?

12

Пазногці на лапах курыных — Крукамі. Дзюбаты. 3 вужакаў — Яго валасы. Хвост — казліны. Агонь у зубах! Сам — у фраку. Спужацца тут можна да смерці — Няхай бы ўзялі яго чэрці!

13

Стаіць бедачына — дзе ж дзецца? Ну, а валасы ў яго — дыба!

Ад страху і не абзавецца — Маўчыць, як у возеры рыба.

«Ты к д’яблу, мінаючы Бога, Прыйшоў па якую падмогу?

14

Кажы, не трасіся! Раз ногі Сюды прывялі, к майму схову,

Чаго ж мае страшаць так рогі,

Што аж адняло ў цябе мову?

Калі ты рашыўся, то трэба Быць смелым — хай пекла ці неба!»

15

I хлопец – знайшоў такі сілы — Так д’яблу на гэта гавора:

«О д’ябле! Ўвесь свет мне нямілы! Сюды прывяло мяне гора!

Я моцна дзяўчыну кахаю,

Ды... грошай, бо бедны, не маю...»

16

«Ага, зразумеў: без дукатаў Цябе мець ніхто не жадае?

Ну, што ж, памагу я, ды плата Тут будзе ўсё ж не малая:

Аддаць жа павінен за грошы Ты д’яблу душу, мой харошы!

17

I загадзя я заяўляю:

Не дам табе грошы гатоўкай,

Бо іх у запасе не маю —

Сам цешуся во залатоўкай:

Шмат трацімся мы на інтрыгі, Але часта маем з іх фігі».

18

Як быць? Што рабіць бедачыну? Душы не даваць тым рагатым? Але ж хіба зможа дзяўчыну Займець ён без іхніх дукатаў?

I хлопец на скуры валовай Крывёй сваёй піша ўжо ўмову.

19

Так піша, як д’ябал дыктуе, Ледзь водзіць рукою аслаблай,

I нібы праз сон ужо чуе Ён мову жахлівую д’ябла.

Ды пот толькі вытра і зноўку Выводзіць пад тую дыктоўку:

20

«У прўнач, дзе слуп, пад дубамі, Ты станеш каля раздарожжа,

I мы табе ў рукі агнямі Купца заманіць дапаможам. Заб’еш яго, возьмеш дукаты — Адразу ж тут станеш багаты.

21

Жыць будзеш — усё даюць грошы! — Ты лепш за вяльможнага пана,

Жыць сорак гадоў у раскошы 3 дзятвою і жонкай жаданай.

А потым цябе ў балота,

У пекла, мы прымем з ахвотай!

22

Каб важна было гэта болей,

Мы ўсе па цябе прыйдзем самі:

У хованкі толькі, саколе,

Не ўздумай гуляць ты з чарцямі.

Табе будзе лепей самому,

Калі не ўцячэш тады з дому».

23

Трактат падпісалі грунтоўна Абодва — ну, як у «Тукаю»2,

I ўраз разышліся бязмоўна.

Хлапец скіраваў да ручаю I з рук кроў вадой там змывае Ды гэтак з сабой разважае:

24

«Ну, што ж! Покуль з’явяцца чэрці Мяне браць у пекла па часе,

Сто раз яшчэ можна памерці —

Унь колькі гадоў у запасе!

А мы той часінаю будзем I есці, і піць так, як людзі!»

25

Нікчэмнасць! Вяршыня раскошы: Піць, есці —і больш анічога!

А браць у каго яму грошы Не важна: у д’ябла ці ў Бога. Сумленне ў разлік не ўваходзіць:

Хіба ж яно шчасце дзе родзіць?

26

Ды хай хоць каханне кабеты,

Няхай з асалод асалода —

Як будзе ў дарозе да мэты Жыццё хоць чыё перашкодай,

Чым звесці са свету другога,

Сябе лепей знішчы самога!

27

Але і сябе ўсё ж няможна:

Жыццё — гэта ўласнасць не наша,

Яго адымаць нам — бязбожна.

А той жа, хто мысліць іначай,

Той, хто за дукат забівае,

Як д’ябал, душы ён не мае.

28

Ужо, слухачы мае, бачу:

Не так я пачаў спеў свой троху —

Па хлопцу ніхто з вас не плача,

I д’яблам я вас не спалохаў.

А што ж за балада такая,

Што чортам каго не злякае!

29

Тут мушу я вам растлумачыць:

Быў добры я ў часе запеўкі,

Другое (прашу мне прабачыць) — Баяўся: спужаюцца дзеўкі,

Бо неяк адна мне казала,

Што здань яе ў песні спужала.

30

Дык як быць тут з д’ябальскай зграяй? Пужаць не хачу я нікога,

Жаданне я гэткае маю:

Наколькі мая будзе змога,

Усім мне давесці патрэбна,

Адно: забіваць — найганебна.

31

А трэцяе — ўласную ліру Настройваю я, як жадаю.

Цяпер больш паважна я, шчыры,—

Вы хочаце? — тут заспяваю.

Усё, за пяро я ўжо ўзяўся —

Каб толькі ніхто не пужаўся!

32

Са слаўнае Зэльвы спяшае дадому Купец, распрадаўшы тавары,

Вязе з кірмашу па дарозе знаёмай

Дукаты свае і таляры.

Усё тое збыў, што скупіў перад гэтым У Свіцязі і ў наваколлі.

Вязе ён гасцінцы для жонкі, для дзетак,

Шчаслівы такі, як ніколі.

33

За ім, за купцом тым, яшчэ тры падводы 3 усякім нятанным таварам.

Схіляецца сонейка ўжо да заходу,

Крывавым паблісквае жарам.

Дзесь блізка ўжо й Свіцязь, купца родны горад — Пасвіствае, едзе вясёла.

Ды раптам на гладкай дарозе — вось гора! —

У возе зламалася кола!

34

Купец — у спалоху: што ж гэта такое? Сціскаецца сэрца ў трывозе:

Мо гэта якое прадвесце ліхое —

Паломка на гладкай дарозе?

Ці дома няшчасце? Глядзіць на дарогу.

Што толькі не лезе ў голаў!

Сцямнела ўжо добра, калі, дзякуй Богу, Наладзілі гэтае кола.

35

Што міг, то дадому бліжэй, і паўз гоні

Лягчэй усё ехаць, здаецца.

Намнога хутчэй, чымся гэтыя коні,

Дадому душа яго рвецца.

Пад поўнач. Цямнота — хоць выкалі вока.

I вось па нябачнаму шляху

Уехалі ў непралазь пушчы глыбокай —

Памерці тут можна ад страху!

36

А во яшчэ збіліся раптам з дарогі!

Ды гэта не дзіва, вядома:

На нашых дарогах зламаць можна ногі,

Умомант загінуць любому.

Як быць вазакам? Мо — так робяць часамі — Тут коням даверыцца трэба?

Ну, што ж — іх пускаюць на волю, а самі Узносяць малітвы да неба.

37

Той шэпча «Анёла», той — «Верую ў Бога»,

А той — «Пад Тваю абарону...»

I ўсе па баках пазіраюць з трывогай,

На чорную ночы заслону.

Тут раптам якоесьці рэшата бачаць —

Ну, што за праява такая?

Агеньчыкі ў ім быццам нейкія скачуць.

Ці мо гэта золата ззяе?

38

* То ж Свіцязь! — адзін прамаўляе, здзіўлёны. Другі: — Можа, вёска якая?

А трэці, што верыць ва ўсе забабоны:

* Няйначай, то скарб! — усклікае

I, скінуўшы боты, бяжыць ва ўсе ногі Да «скарба» дзівоснага, хцівы.

Ды «скарб» не чакае яго ля дарогі,

Адскоквае далей, гуллівы.

39

Скарб-рэшата дзіўны мяняецца ўмомант

I форму біча набывае.

«Ды гэта ж нячыстая сіла, вядома!» — Здагадка купца працінае.

Не, кажа сабе ён, не трэба баяцца!

Не варта губляць нам спакою:

Усім жа вядома, як любіць яднацца 3 нясмелымі ліха любое.

40

Як ехалі едуць. А біч той — вось дзіва! — Ўжо свечкаю бачыцца воку:

То бліскае блізка агнём мігатліва,

То свеціць адкульсьці здалёку.

I хоць бы душа сярод ночы жывая У пушчы бясконцай панурай!

А тут яшчэ вецер — адкуль? — налятае, Праз хвілю ўсчынаецца бура!

41

Завыла, заенчыла пушча навокал,

Віхор, як шалёны, нясецца.

Бярозы паднебныя трушчыць з наскоку,

Да неба ўзнясе іх, здаецца.

Праз буру імчаліся коні. А вецер Тут раптам аціх — ад знямогі?

Унь гала мільгнула з-за цёмнага вецця — Расстайныя бачны дарогі.

42

I бачна: аж свецяць чарцей языкі там! Пабліскваюць страшныя вочы!

I тут на купца з прыдарожнай ракіты Бядняк той з сякерай падскочыў.

«Ты што гэта, хлопча? 3 чарцямі ў хаўрусе? А, золата трэба! I многа?!

Бяры колькі хочаш — я не паскуплюся: Пусці мяне толькі жывога!

43

Сям’я ў мяне, дзеці... I будуць, сіроты,

Жыць з марай адною — аб хлебе!?

Ах, Бога пабойся, калі няма цноты!

Запомні, суддзя ёсць на небе!

Калі галаву маю здымеш ты сёння,

Дык ведай жа: знойдуцца сілы,

I ў часе сваім яна дошку адслоне,

I з помстаю выйдзе з магілы!

44

Ды ляжа на стол твой банкетны, дзе. стравы, 3 крывёю змяшае напоі.

Прашые цябе яе зрок там крывавы!..

Не знойдзеш нідзе ты спакою!

Адпомсціць табе! Хіба ж вінны сіроты?

Хто крыўдзіць іх, бедных, хай знае:

Яго будуць вечныя мучыць згрызоты,

Яго яшчэ пекла чакае!»

45

Вагаецца хлопец, ды д’яблы тут зграяй Штурхаюць яго — злева, справа.

I хлопец купцу галаву адсякае Крывавая здзейснена справа!

Астатніх жа д’яблы прыкончваюць самі,

Як гэта рабіць, яны знаюць:

Рагамі вунь колюць, дзяруць кіпцюрамі Ды з пашчаў агнём апякаюць.

46

Усіх так забілі і ўмомант вазы іх Схавалі ў пушчы глыбокай.

Хлапец жа пайшоў к ручаю, рукі мые I чуе там голас здалёку:

«Ты знай: цябе помста ўсё роўна дагоніць!

I голаў, што ссек за дукаты,

Яшчэ дамавінную дошку адслоніць,

Пакліча цябе на адплату!»

47

Хоць страшна, ды хлопец да бацькі каханай Назаўтра прыносіць дукаты.

I той пералічвае грошы старанна:

Другая размова з багатым!

Ды штосьці нядобрае бачыць дзяўчына У поглядзе хлопца, на твары.

Уся аж трасецца: што тут за прычына?

На сэрцы — дум чорныя хмары.

48

I сёння, як колісь было, як спрадвеку (Няўжо ж і заўсёды так будзе?)

3 грашыма кашэль гэты над чалавекам Адзін уладарыць — о людзі!

Злучыла каханых двух золата тое —

Хто знае, адкуль яно ўзята?

Паселіцца д’ябал цяпер у пакоях,

Бо д’ябал і быў ім за свата!

49

Гамоніць вяселле, гучаць там віваты,

Купцова ж сям’я — у адчаі,

Слязамі сыходзіць ад цяжкае страты,

А жонка ад гора канае.

I дзеткі драбнюткія, тыя сіроты Пайшлі да чужога ўжо дома.

Які заставаўся яшчэ ў іх там злоты I той быў забраны, вядома.

50

А хлопец купцом стаў — гандлярыць «талкова». Вязуць яму д’яблы тавары.

У Свіцязі ўсё прадае паспяхова,

Грабе зноў дукаты, таляры.

Вядома, душу хто злачынствам запляміў,

Яна ў яго болей цвярдзее.

І хлопец яшчэ ў хаўрусе з чарцямі Ўчыніць многа ліха здалее.

51

Калі ж яго памяць аб здрадзе даймае,

Тады, неадольную, хлопец Работай яе з галавы выганяе,

У горкім віне часам топіць.

Ды песціцца з жонкаю, дзетак гадуе:

Уцеха з уцех яго — дзеці.

Хоць сам прападзе, дзеля іх пашчыруе:

Не зналі б нястачы на свеце.

52

Стаў хутка багатым, зажыў ён заможна,

Бо крыўдзіў усіх, каго здолеў.

Падседжваў суседзяў, махлярыў бязбожна —

Абы нахапацца паболей.

Ужо ў караля закупіў нават Свіцязь —

Палацы, з падданымі хаты.

Хто ж крыўд не мог сцерпець, той кідаў — жывіце ж! Пакораны горад пракляты.

53

Вось так пажывае, давольны, вясёлы,

Былое ўжо не ўспамінае.

Каб грэх замаліць, ён ссуджае касцёлы,

Шпітальных дзядоў адарае.

Мяркуе, што Бог прыме гэту ахвяру,

Палітую кроўю багата,

Ды мо абароніць такую пачвару Ад кіпцяў тых д’яблаў рагатых.

54

Спіць смачна. Ды сорак мінаецца роўна 3 той страшнай часіны во сёння.

Калі ж б’е гадзіннік за сценкаю поўнач,

Ён свечку хапае спрасоння.

Ідзе, увесь белы, як з могілак мара,

Ды свечку на стол зноў стаўляе.

Уздых — і з грудзей рвецца быццам бы пара,

Агонь ужо з рота шугае!

55

I дыхаць так цяжка — як быццам канае, Хрыпіць — страшна выкаціў вочы.

Ад страху заенчыў — дзе дзецца, не знае,

Не хочучы, дзіка рагоча.

3 рук кроў — і адкуль яна? — ўжо выцірае: Згінь, згінь, насланнё ты ліхое!

Тут голаў купцова ў паўзмроку ўсплывае: Адплата прыйшла за былое!

56

Прачнулася жонка, жахнулася: — Божа! Муж любы, што гэта з табою?

Ты белы, як труп той! О хто мне паможа? Што ўздумаў ты гэткай парою?

Гаворыш з сабой? Мо гарачка якая?

Як лёд, твае рукі! Здранцвелі!

Вады на ды спі — няхай ліха мінае...

Ледзь спаць яго ўклала ў пасцелі!

57

Назаўтра зноў жонка на мужа з самотай Глядзіць: аж счарнеў у вачніцах!

I з дзецьмі — не ўбачыў бы — плача употай: Каб так за паўночы змяніцца!

I сам ходзіць смутны. Каб неяк забыцца Пра ўсё, што было з ім у поўнач,

Наладжвае баль — няхай дом весяліцца,

Хай будзе гасцей у ім поўна!

58

Усё тут у руху. Кухаркі гурмою Снуюць і снуюць каля печы.

Захоплены шчыра работай сваёю —

Каб добра было ўсё, дарэчы.

А ў залі ўжо чуецца шум весеялосці,

Там золата, срэбра аж ззяе.

У дом жа ідуць усё новыя госці,

Усіх гаспадар сустракае.

59

Шчыруе бяседа. Ад страў усялякіх Сталы ну аж ломяцца проста. Уволю п’юць госці, каштуюць прысмакі: Шум, гоман, вясёлыя тосты. Аж тут гаспадар — што за напасць такая? — Увесь спалатнеў, бегчы хоча. Глядзіць: аж з вакна галава пазірае — Крывёю налітыя вочы!

60

Ад страху знямелі ўсе — лезь хоць пад лавы! Жагнацца міжволі спяшаюць. Яна ж, галава, водзіць зрокам крывавым, Яе вочы пана шукаюць! А пан-гаспадар, як асіна, трасецца: О з той галавой ён знаёмы! Стаіць, як застылы, на месцы — дзе ж дзецца! Глядзіць па баках, нерухомы.

61

І кажа яму галава: — Што, нажыўся?

Хацеў, пане, золата многа? Ты ўсё яго браць мог — я не паскупіўся б: Мяне адпусціў бы жывога. Сям’я ў мяне, дзеці... 1 сталі, сіроты, Жыць з марай адною — аб хлебе. Не дбаў ты пра Бога — няма ў цябе цноты, Забыў, што суддзя ёсць на небе! Ты помніш мой голас з начы: «Калі сёння Ўпадзе мая голаў без сілы, То ў часе сваім яна дошку адслоне...» Цяпер во я выйшла з магілы! На стол твой банкетны я легла, дзе стравы, 3 крывёю змяшаўшы напоі. Цябе мой пранізвае позірк крывавы... Дарэмна шукаў ты спакою! Ідзе ўжо во помста! Ці ж вінны сіроты? Хто крыўдзіць іх, бедных, хай знае: Яго будуць вечныя мучыць згрызоты, Яго яшчэ пекла чакае!..

62

I тут з галавы кроў лінула навокал» Цячэ ўжо ў забойцы па твары. Удзень стала цёмна — хоць выкалі вока, За вокнамі — чорныя хмары! Па шыбах пяском унь сячэ ўжо з размаху. Дождж, град з-пад нябёс — навальніца! Пярун б’е па вокнах, грукоча па даху, Жагнае ўвесь свет бліскавіца!

63

Праз вокны тут д’яблаў ускоквае зграя, Агнём палівае, кугіча. За спіны гасцей гаспадар забягае, Ды чэрці хапаюць здабычу! Яна ў кіпцюрах іх! Шалее віхура, Палац наймагутны гайдае. Трашчаць сутарэнні ўжо, ходзіць падмурак, Сцяна ад сцяны адпадае.

64

Скрозь валіцца цэгла ды бэлькі са столі, I падаюць людзі снапамі. Так рушыцца ўвесь горад Свіцязь з наўколлем 3 хацінамі ўсімі, з дамамі. Здаецца, зямля ўся, свет цэлы трасецца, Трэск, грукат страшэнны навокал. Дзяцей плач жахлівы далёка нясецца, Крык, енкі сягаюць аблокаў.

65

Гуляюць віхуры. Сабакі ўсе выюць — Няўжо гэта свету сканчэнне? Пярун б’е без стомы — хто спыніць стыхію? — У сцены ды паліць бярвенне. Пад горадам ходарам ходзіць зямля ўся, I вось пад стыхіі напорам, Бы крыга лядовая, ўбокі раздаўся I ў бездань ляціць Свіцязь-горад!

66

Вада забурліла наўкол. Вал за валам Нясецца прасторам шырокім I так разгайдаўшыся, ў бераг б’е з шалам — Аж пырскі ляцяць пад аблокі. А вал зноў адскочыць ды зноў набягае — О, помачы тут не прасіце! Так дзень пашалеўшы, вада заціхае — Становіцца возерам Свіцязь.

67

О, колькі тут марна загінула люду,

Прапала дабра упустую! І ўсё праз забойства, праз золата груду, Праз хцівасць і сквапнасць людскую. Віноўны, бязвінны, бядняк ці заможны — Каго не ўзяла прорва тая! Бо за аднаго Бог — то ведае кожны — Не меней, як дзесяць, карае.

68

Не ўсе ў час той згінулі. Бог сваёй воляй Тады ўратаваў ад знішчэння Людзей тых, якіх не тачыў аніколі Чарвяк неадольны сумлення. За Свіцязь яны уцяклі ад той хмары, У пушчы знайшпі сабе сховы. Ды той, хто і ўцёк, але варты быў кары, I там зведаў гнеў перуновы.

69

Сягоння, калі ты ў Наваградак едзеш Цяністай дарогаю з Мышы, Вады там люстэрка чысцюткае ўгледзіш У мройнай лясістае цішы. Тут, людзі расказваюць, чутна бывае, Як звоняць званы пад вадою, I хваля часамі брусы вымывае 3 смалою – застылай слязою.

70

Прахожы, калі стрэнеш возера тое, Люстраную шыр вадзяную, Адкінь ты адразу жаданне, якое 3 бядою, злачынствам сябруе. Не, лепей памерці ад голаду, смагі I шчасця не ведаць адвеку, Чым подласць зрабіць хоць каму без развагі, Тым болей — забіць чалавека.

ГЭЙ, МАЛОЙЦЫ!

Гэй вы, хлопцы,

Гэй, малойцы,

Час за справу брацца —

Досыць з Бахам знацца!

Вам чало ўвянчае

Край, што так чакае

Вашых слаўных дзеяў:

Вы — яго надзея!

Гэй вы, хлопцы,

Гэй, малойцы!

Вам навукам, працы

Трэба ўсім аддацца!

Каб не змарнавалі

Час, каб не праспалі.

Ключ да шчасця — знаю

Ў клопаце аб краю!

Гэй вы, хлопцы,

Гэй, малойцы!

Працы плён багаты

Вы нясіце ў хаты!

Па бацькоўскіх гонях —

Без адкладу, сёння! —

Сейце без прынукі

Вы святло навукі.

Гэй вы, хлопцы,

Гэй, малойцы!

Добрых цнот сябры,

З крыўдай змагары!

Кожны з нас айчыне

Паслужыць павінен,

Свету, добрым людзям —

Славу так здабудзем!

Гэй вы, хлопцы,

Гэй, малойцы!

Будзе той каханы,

Лаўрамі ўвянчаны,

Хто працуе ў поце,

Дбаючы аб цноце,

Каб вярнуць, браты,

Век нам залаты!

О ТЫ КРАЙ МОЙ

НЕШЧАСЛІВЫ!

О ты край мой нешчаслівы!

Дзе ж твае ўсе абаронцы?

Ці ўжо ўбачаць твае нівы

Шматчаканай волі сонца?

Вораг, глянь, грабе адкрыта

Дар найшчодры твайго поля,

Ад тваіх ахвяраў сыты,

Ён смяецца з нашай долі.

Цноты продкаў топча, памяць

Аб табе ён выдраць хоча

І за плач па волі пляміць

I карае нас ахвоча.

Робіць з нас ён братабойцаў,

Сее ў душах злосць зацята.

Ну ж і час: сын, бацьку бойся,

Бойся ўсюды, браце, брата!

О ты край мой нешчаслівы!

Дзе ж твае ўсе абаронцы?

Ці ўжо ўбачаць твае нівы

Шматчаканай волі сонца?

Калі ж дзецям, што ў прыгоне,

Шчасце-долю высняць маткі?

І калі выбранцаў скроні

Вы ўвянчаеце, дзяўчаткі?

*1823*

ДА ГОЛУБА  
 1

Голуб мой белы, госць мой вясняны,  
Скуль ты сюды завітаў? Ці пад зарой, дзе ручай ля паляны,  
Мілай маёй не страчаў?

2

Ці хоць вясёла яна? Ці здарова? Мілы мой птах, раскажы! Што, не для слыху твайго маё слова?  
Гук яго птахам чужы?

3

Глянуў вясёла!.. Гэтак прыемна Сэрца зайшлося ў грудзях! Мо ад яе ты прынёс патаемна Што для мяне, любы птах?

4

Шчасны, хто марыць умее, свабодны, I ўслед за марай ісці. Прэч жа, мой розум, розум халодны Лепш ты мяне адпусці!

5

Гэтак, як грэкі, за птахавым лётам Думкі пушчу да аблок. Што са мной будзе і сёння, і потым, Розум не ўбачыць здалёк.

6

Зараз на боскую волю хачу я Ўласную долю аддаць. Досыць гадаць, што мне Заўтра рыхтуе, Лепш памыляцца, гуляць.

7

Голуб мой белы, госць мой вясняны, Я, як хачу, варажу:

Да сваёй мілай прыйду, закаханы, Што на душы, ёй скажу.

8

Ці хоць вясёла яна? Ці здарова? Сёння ўжо буду я знаць! Кажуць, ёсць ліст ад яе. Мілай слова! Вечарам буду трымаць!

9

Ён за тры крокі, ў суседняй каморы, Тайны ад мілай лісток. Ах, што за дзень сёння доўгі, няскоры! Здэцца, згушчаецца змрок?

10

Голуб мой белы, госць мой вясняны, Зноў да чыіх ты акон? Трапіш да мілай мо ты праз туманы, Ёй занясі мой паклон.

11

Толькі куды ты? Праз змрок вечаровы Ў іншы скіроўваеш бок? Не зразумеў ты маёй, мусіць, мовы? Ды мне памог, галубок!

12

Ах, паляцеў ты туды ўжо, дзе ў змроку Любы мой друг пад замком'. Ты і яго хоць суцеш там звысоку, Веру вярні як тайком.

13

I яго думкі ўсе той жа пуцінай У той жа дворык бягуць. Каля яе яны кожнай хвілінай Разам з маімі снуюць.

14

Гэта ж прывезлі сюды яе брата!

Будзе ў нас сонечны міг: Разам са мной і яна будзе рада, Разам сустрэну я іх!

15

Голуб мой белы, госць мой вясняны, 3 Богам! Бывай, дарагі! Ах, калі час той настане жаданы? Здымем калі ланцугі?

ЯНА ДАЛЁКА

Трызню табою, адзінай,

О маё шчасце, дзяўчына!

Дзе ты, жыццё маё, ранне,

Ты, маё ў свеце каханне?

Ты за той дальняй смугою!

Не за адной ты гарою,

Не за аднымі барамі,

Не за аднымі гарамі!

Дзеляць нас земляў абшары,

Горы, лясы, нібы хмары,

Дзеляць аблокаў чароды,

Розныя дзеляць народы.

Ці калі ўбачу цябе я?

Ці я прайду скрозь завеі

Тыя між намі абшары,

Горы, лясы, нібы хмары?

ЛЮБЫМ СЯЛЯНАМ

3-НАД НЁМАНА I ДЗВІНЫ

Калі ж вы чытаць ужо будзеце, брацця? Вы ўведалі б з Божае ласкі, Што вам неслі шчыра мы гэта багацце — Ніў вашых калоссе і краскі.

Я з сэрцам удзячным дар шчодры во гэты Кладу перад вамі і мрою:

Калі і для вас блісне промень асветы, Вы возьмеце дар мой з сабою.

А сёння хай знаюць вяльможныя людзі, Хто працай узнёс іх у свеце. Уклаў Бог адны нам пачуцці ў грудзі, Мы ўсе — адной мацеры дзеці.

1840

МАМКА

Сын радзіўся у танюткай

Гожай пані, станам гнуткай.

Ды марнее хлопчык — божа!

Бо сынка карміць не можа.

— Хай карміць маё дзіцятка

Прыйдзе з хат якая матка.

За паслугу матку тую

Накармлю і апрану я.

На той кліч прыйшла да ганка

Маладзенькая сялянка:

Свой — дзень плача без матулі,

Панскі ж — ссаць яе зноў грудзі.

Малако свой — п’е любое,

Панскі ж сын — яе, грудное.

Свой — дзень плача без матулі,

А яна — пяе тут «люлі».

Мамка родная штоночы

Спіць у ложку колькі хоча,

А пазычаная матка

Ноч люляе дзіцянятка.

Так цябе, панок, слабога

Да жыцця ўзняла, малога.

Каб не тая мамка з вёскі,

Ты б і свет не бачыў боскі.

Акрыяў, падрос. Каб сілы

Набіраў хутчэй ты ў жылы,

Для цябе пшанічку жала

«Мамка», булкі выпякала...

Пэўна, ты ўжо знаеш, блазан,

Што жыццём ёй абавязан.

Ці пра гэта ўсё забудзеш,

Калі важным панам будзеш?

О каб помнілі мы, зналі,

Чые рукі нас люлялі,

Бліжнім мо спрыяць бы ўмелі,

Сэрцам бы не ачарсцвелі!

Мо братоў з гнілых хацінак

Не ганялі б, як скаціну.

Плён іх працы б шанавалі,

Каласка б не растапталі.

Іх да сэрца б прытулілі

Ды навукам навучылі.

Помні: многія з тых хатак

Нам другіх давалі матак.

НАШТО НАМ ДЫМ ВЫЯДАЕ ВОЧКІ?..

3 цыкла «Уласныя сялянскія песні»

Нашто нам дым выядае вочкі? Нашто нам дым марае сарочкі? Нашто нас дым, дзеткі мілы, Гоніць з дому да магілы? Ой, нашто, нашто?

Нім гаспадыня хату нагрэе, Сама пры печы ўся скалее, Дзеткі ў кутку скалеюць, Бедныя, чорны хварэюць, – Ой, нашто, нашто?

Ой, нашто сядзім мы, як у норы, Ой, нашто ў хаце, як у аборы? Гусі, свінні і цяляты — Нездароўя поўна хата, — Ой, нашто, нашто?

Чы ёсць у нас і шкло і гліна? Чым мы не можам вывесіць каміна? I ў светлае аконца Упусціць мілае сонца? Чы не можам, чы?

Чы не можам і для скацінкі У сенях цёплай мець прыадрынкі, Чы хлеўчыка, чы каморы, Ды не жыць з ёю ў аборы Чы не можам, чы?

Ой, можам, можам, толькі не знаем, Колька ў хаце заразы маем Ад усялякай нечыстосці, Без коміна і святлосці, — Божа! Дай нам знаць!

КАРАНАЦЫЯ МІНДОЎГА1. 1252 г.  
3 цыкла «Спевы пра даўніх ліцвінаў»

Што гэта за паны? Наваградка званы Чаму ім звоняць доўга? Ах, тэта ж крыжакі Ідуць, каталікі, Каранаваць Міндоўга!

Усё на іх блішчыць Ды золатам зіхціць. Ад іх наўкол святлее! Увесь твой строй, крывіч, Крывэ-Крывэйтаў зніч Прад бляскам тым бляднее.

У князя заўтра хрост.

А нас пашле наўпрост

Мо крыжакам на яткі2?

Ужо, тыран, сваіх Пляменнікаў дваіх3

Прагнаў з радзімы-маткі.

Міндоўг не верыць, не!

Сваю карысць тут гне —

Ен сам кіруе лёсам.

Ён будзе каралём!

Тры дні – каталіком...

Крыжак жа будзе — з носам!4

ДА МІЛЫХ МУЖЫЧКОЎ

Ды і я вам памагу

Песеньку спяваці,

Ды і я ж між вамі ўзрос

Пры бацьку і маці.

I мне бог на свеце даў

Гора гараваці,

Штобы лепш я вас любіў

I ўмеў спагадаці.

Ой, што ж вы напелі тут,

Ды якога дзіва!

Шкода, што на голас ваш

Старонка драмліва.

Але як прачнецца з сну

Гэта Дабрадзейка,

Пэўна, будзе слухаць вас

Лепш, як салавейка.

Будзем колісь так і мы,

Як тыя гуралі,

Што пан даў ім есць і піць,

Яшчэ й грошы бралі.

Трэба толькі слухаць нам

Рады таго татка,

Што то казаў гараваць,

Каб аджыла хатка.

Толькі, мусіць, той сынок

Не піў, як мы, водкі,

А то б яму вялеў ён:

Кінь і мёд салодкі.

Ой, гаруйма, братцы, мы,

Кіньма горку жлопель

Што не з жыта гоняць ўжо

А з аўса, картопель.

Кіньце першы, жонкі, вы,

Мілыя дзяўчаты,

Доля, шчасце зачне жыць,

Дзе цвяроза хата.

Благаславіць будзе бог

Ў каморы, аборы,

I не будзе такі люд

Бяссільны, як хворы.

Ой, каб колісь нам дажыць

Да такой паправы,

То запеў бы з вамі я,

Што нам бог ласкавы!

3 ПРАДМОВЫ ДА КНІГІ «СЯЛЯНСКІЯ ПЕСНІ

3-НАД НЁМАНА I ДЗВІНЫ».

(1844 г.)

Паэзія, якую мы называем сёння гміннай, простанароднай, была некалі агульнай для ўсіх нашых продкаў: для паноў, князёў, словам, агульнанароднай; ужо ад аднаго гэтага яна павінна была б карыстацца большай павагай нават у тых, хто нічога добрага не хоча бачыць ва ўсім, што ёсць простанароднае, сялянскае.

Нашым сялянам мы абавязаны тым, што яны захавалі старажытныя абрады і песні. Ім і за гэта мы павінны быць удзячныя. Паддаўшыся ўплыву суседніх плямён і цывілізацый Еўропы, мы самі змяніліся хутчэй, чым яны; а таму і забылі мы тыя песні, якія далёкая прапрабабка не аднаго з нас, можа, нават у той жа самай вёсцы спявала пры кудзелі разам са сваімі роднымі, нашчадкі якіх ад таго, што не мелі заслуг у краі, засталіся ў становішчы падданых. На самую крывіцкую паэзію робіць уплыў украінская і польская паэзія. У некаторых песнях гэта відаць даволі выразна. Значна ўплывае цяпер на яе і расійская народная паэзія, якую прыносяць вайскоўцы, раскватараваныя па вёсках. Калі б у нас былі выдадзены літоўскія народныя песні, то, можа, мы ўбачылі б, што і яны неяк перароблены, перакладзены і спяваюцца цяпер па-крывіцку. Цікавы б гэта быў занятак для шчырага даследчыка паэзіі і старажытнасці — самому збіраць сялянскія песні, бываць на вяселлях і іншых абрадах. Без гэтага нельга будзе захаваць пасля сябе ў будучым ані належнага парадку тых песень, ані ведаць абрадаў; гэтак жа, як нельга даведацца, якія песні засталіся ад даўніх часоў, а якія (і як?) з’явіліся цяпер; можа, і сёння ёсць дзе-небудзь спевакі і спявачкі, якія знаходзяць натхненне і ствараюць новыя песні. Гэта можа быць радзей, чым некалі, бо, па-першае, цяпер большай увагай карыстаюцца даўнейшыя песні, а, па-другое, не такі ў спевакоў цяпер настрой, каб лёгка маглі стварыць новыя творы. Адсюль перайманне песень ад раскватараваных салдат альбо ў значнай ступені ад тых, што вяртаюцца са службы ў родныя вёскі. Мова крывіцкага адгалінавання ўнутрана і знешне вельмі не ўдасканалена, хоць сяляне нашы нязмерна любяць размаўляць. Цесля ці маляр, працуючы, не спяваюць, а ўвесь час гавораць, і жнеі ў грамадзе, асабліва на ўласным полі, рэдка пяюць песні, а бесперастанку голасна шчабечуць. Пры ўсім пры гэтым абстрактных разважанняў у іх вельмі мала, таму і адпаведных паняццяў знойдзем не шмат. Наш селянін не ведае выразаў: пачуццё, паняцце, чалавечнасць, дабрачыннасць, гасціннасць, удзячнасць; ён кажа: чую (а гэта адначасова азначае «адчуваць» і «чуць»), разумею, добры чалавек, трэба беднаму даць, трэба госця частаваць, дзякуй... Дунай — улюбёная ў песнях рака; успамінаюць мора, вінаград; гарэлка называецца зялёнае віно. Усё гэта гаворыць пра старадаўнасць песень: магчыма, яны паходзяць з тых часоў, калі славянскія плямёны блукалі над Дунаем і мусілі нават доўга піць дунайскую ваду, калі імя гэтай ракі так моцна трымаецца ў іх памяці і зраслося з песняй. Бабры, куніцы, собалі, кітайка1, адамашкі2 — усё гэта вядома было спевакам. Вядома ім першая рана турэцкая, а другая нямецкая...

3 ПІСЕМ

Да Адама Міцкевіча

16(28) лістапада 1819,

Вільня

Адаме! Табе высланы ўжо некаторыя вершы, што выконваліся на ўрачыстасці з нагоды ўшанавання Яроша1 (высылаю цяпер рэшту), але не пасылаем апісання таго, што рабілася на гэтай урачыстасці... У нас узніклі прадчуванні, што ты прыедзеш. Кінуліся да пёраў, песню на прыезд твой пісаць! Такім чынам з’явіліся дзве песні2. Але калі мы перад самай урачыстасцю ўпэўніліся, што ты не прыедзеш, не шукалі ўжо да іх напеваў; які ў час банкета пад уздзеяннем келіха нарадзіўся ў мяне матыў, на такі твой Ян і пачаў спяваць гэтыя песні. А любы Тамаш, памагаючы мне, як мог, няроўным голасам уторыў. Здавалася нам, што ты таксама сядзіш з намі на бяседзе... Успомніўшы цябе, мы ўсе разам засумавалі. Але ўсякія турботы тонуць у добрым пітве. Выпілі за тваё здароўе. Каб ты быў здаровы і заўсёды шчаслівы! Віно падбадзёрыла нас, і мы заспявалі тваю одку3. Далей спявалі

Верш, напісаны той мовай, На якой наш люд вясковы, Песні простыя свае Найчуллівыя пяс, Жывучы ў цяжкім прыгнёце, Век працуючы ў поце На няўдзячных нас у полі 3 мараю аб лепшай долі.

Ой, мілыя нашы браты! I на вашай мове для нас склаўся вершык. Спявалі мы «Да пакіньце горла драць». Матыў маем для яе найцудоўны! Тамаш з гэтай песняй не толькі ў нас, але і перад спевакамі ў пансіёне выстаўляўся. I здабыў сабе вялікую славу! Старыя былі яшчэ ў большым захапленні. «Ах, як цу- доўна! От гэта, — казалі, — сапраўды народны спеў! А які цудоўны матыў! Што там вашы італьянскія ля, ля, ля... як неба ад зямлі!» (Пачуеш яе, Адам, як да нас на Каляды завітаеш — ты ж павінен без усякіх цырымоній нас адве- даць. Помні, прыедзь.) Паведаю табе яшчэ гісторыю гэтага матыву. Да імянін Дзяніса я напісаў некалькі мужыцкіх песень, сярод якіх астатняя — «Да пакіньце ж горла драць», найбольш прыйшлася даспадобы Тамашу; прыдумаў, як ведаеш, да яе матыў і гэтай песняй усюды, як цыган на кірмашы, хваліцца. А раз спадабалася песня, я мусіў напісаць вершы і для Яроша і той самы верш «Да пакіньце ж...» перарабіць і для яго. I не толькі гэта, але і «Што ж мы вашэці скажам», разахвочаныя, спявалі. Словам, на імянінах і чыталі, і спявалі...

ПРА МАЛАДОСЦЬ МІЦКЕВІЧА

(3 пісьма да Багдана Залескага)

Адзіны, хто мог бы дакладна апісаць школьныя гады Адама, быў яго блізкі калега па вучобе ў калегіуме айцоў дамініканцаў Ян Чачот. Абодва аднаго ўзросту1, у адзін час скончылі школу і паехалі вучыцца ў Віленскі універсітэт. Адамавы бацькі, як вядома, мелі ў Наваградку прыгожы дом, самы лепшы ў горадзе, дзе толькі кляштары і касцёлы былі мураваныя. Гэты дом, абсаджаны таполямі, з дзядзінцам ад вуліцы і з ганкам на чатырох слупах, быў месцам нараджэння Адама2. Чачотавы бацькі таксама жылі ў Наваградку ці ў яго ваколіцах3. Чачот, як і Адам, быў паэтам з дзяцінства. Хоць душой яны былі вельмі блізкія, аднадумцы, але дужа адрозніваліся як абліччам, так і характарам і, як у нас кажуць, тэмпераментамі. Адам заўсёды вылучаўся кемлівасцю і незразумелай здольнасцю прывабліваць да сябе не толькі сваіх равеснікаў, але і намнога старэйшых і больш адукаваных за сябе. Не хаваў ён непрыязнасці да людзей ненатуральных, фальшывых ці схільных прыніжацца перад сілай альбо маёнткам, не цярпеў прэтэнцыёзнасці. Любіў размаўляць з людзьмі здаровага розуму, практычнымі, але пазбягаў прагматыкаў і самалюбцаў. Бязлітасна выкрываў самахвальства, але хутчэй мог зразумець людзей ганарыстых, чым тых, што прыкідваліся залішне сціплымі. 3 дзяцінства шанаваў набожных, хінуўся да людзей актыўных, неабыякавых да жыцця і больш за ўсё цаніў тых, хто па-сапраўднаму любіў свой край, бацькаўшчыну. Аднак у размовах і абыходжанні з людзьмі ніколі не быў сентыментальным, залішне лагодным і салодкім — гледзячы на яго прыгожы, шляхетны твар, можна было заўважыць, што тут пераважаў больш розум, чым чуласць і лагода. Таварыш яго школьных часоў Чачот, адзіны, хто мог ушчуваць і перасцерагаць Адама, быў, наадварот, надзіва лагоднага і ласкавага характару. Нізкі, з акруглым тварам, наколькі паблажлівы да ўсіх, нагэтулькі строгі да сябе і да Адама, быў ён сапраўдным увасабленнем чуласці і спагады да бліжняга. 3 адкрытым да кожнага сэрцам, Чачот запомніўся мне весялейшым за Адама, ён гарнуў і да сябе, і да яго тых, каго бянтэжыла геніяльнасць Міцкевіча, перашкаджаючы зблізіцца з ім. Гэтыя два нашыя студэнты Наваградскай школы з гадоў маленства добра ведалі наш літоўскі люд, палюбілі яго песні, прасякнуліся яго духам і паэзіяй, да чаго, вядома ж, прычынілася і тое, што малое мястэчка Наваградак не шмат чым адрознівалася ад нашых вёсак і засценкаў. Школьнае жыццё было хутчэй сельскае. Сябры хадзілі на кірмашы, на царкоўныя святы. Бывалі на сялянскіх вяселлях, дажынках і хаўтурах. У тыя школьныя часы ўбогая страха і народная песня распалілі ў абодвух першы паэтычны агонь. Адам хутка ўзнёсся да высокай сферы сваіх цудоўных твораў. Ян жа да смерці застаўся верны народнай паэзіі. Яны таксама часта выязджалі ў час канікулаў і на святы ў розныя шляхецкія сядзібы, убіраючы ў сябе, гэтак жа, як і ва ўласных бацькоўскіх дамах, шляхецкія звычаі і побыт, да якога, можа, мы ніколі ўжо не вернемся, але які так жыва адбіўся ў «Пане Тадэвушу»... Якраз у тыя самыя гады прыязджаў Адам на вакацыі да сваёй маткі і многа разоў выпраўляўся з дому гасцяваць у Туганавічы, дзе весела і прыемна праводзіў дні, якія зрабілі моцны ўплыў на яго будучыню і склалі, можа, эпоху ў яго жыцці. Таму варта згадаць тут некаторыя дэталі з гэтых часоў. Туганавічы, даўняе ўладанне Верашчакаў, ляжыць у самым прыгожым кутку Наваградскага павета, радзімы Рэйтанаў, Белапятровічаў, Радзівілаў, Валадковічаў і многіх іншых заслужаных родаў краю. Паўночны ўсход павета багаты пушчамі і лясамі, поўдзень жа вылучаецца разнастайнымі, маляўнічымі краявідамі. Калі выязджаеш з Наваградка ў бок Карэліч, Шчорсаў, Міра, перад табой ва ўсе бакі адкрываюцца ўзгорыстыя палі, там-сям аздобленыя дубровамі ды бярозавымі гаямі. Узгоркі праз колькі міль саступаюць месца шырокім зялёным лугам, выганам, сенажацям, пасярэдзіне якіх, як кінуць вокам, віюцца серабрыстыя рэкі і ручаі, а па берагах лепяцца даўгія вёскі і засценкі. Ад кожнай вёскі спускаюцца да сенажацяў сялянскія агароды, абсаджаныя вішнямі. А па другі, больш высокі бок вёскі здалёку відаць дагледжаныя палеткі, жоўтыя, палавыя, зялёныя — кожная пара афарбоўвае іх у свой колер. Зводдалек убачыш касцельчык на ўзгорку, карчму, вятрак, шляхецкую сядзібу з шэрагамі ліп ды таполяў паўзбоч дарогі. У гэтым баку Наваградскага павета пры гасцінцах можна напаткаць сляды даўнейшых курганоў, задзірванелыя рэшткі акопаў і падземных пераходаў — нямыя сведкі старых неспакойных стагоддзяў. Якраз тут і месціцца туганавіцкі двор з прасторным панскім домам, з мураванай афіцынай на ўзвышэнні і касцельчыкам. Вялікі сад, дзе раскашуюць ліпы і пладовыя дрэвы, мноства гаспадарчых пабудоў, будынкаў для чэлядзі, службоўцаў, канторшчыкаў гавораць пра тое, што гэта — сядзіба нашай заможнай шляхты. За мілі дзве ад Туганавіч пачынаюцца шырокія лясы, вельмі вабныя для палявання, старыя бары, якія добра ахоўваюцца. У адным з іх, пры дарозе з Наваградка ў Плужыны, фальварак, што належыць Туганавічам, ляжыць возера Свіцязь, апаясанае спрадвечнымі хвоямі ды елкамі, з берагамі, зарослымі аерам і чаротам, і чыстае, як люстэрка. Ці ж пройдзе сёння хто гэтай дарогай, не затрымаўшыся хоць на хвіліну каля возера і не ўспомніўшы пра Адама? Якраз за год перад лістападаўскай вайной бачыў я гэтае возера. Адам быў тады ў Маскве, Ян — у Арэнбурзе... Але вернемся да расказу. У часы, калі бываў у Туганавічах Адам, ужо ляжаў у магіле стары маршалак Верашчака, які некалі вадзіў рэй на з’ездах ды сейміках. Яго дом быў адчынены для ўсяго павета. У суседстве жыў яшчэ і яго брат, пан падкаморы наваградскі, у якога было адзінаццаць сыноў, добрых і набожных грамадзян. Маршалкова ўдава, мая святой памяці родная цётка, нябожчыца, незвычайна лагодная і сардэчная, богабаязная, дабрачынная і гасцінная, кіравала маёнткам, пакуль не падраслі два яе сыны, Міхал і Юзаф, і дачка Ма- рыя. Хоць маёнтак у апошнія гады жыцця маршалка і пасля яго смерці заняпаў, пані Верашчака і яе сыны імкнуліся не адступаць ад усталяваных звычак: шматлікія госці, багата разадзетая служба, маршалак маёнтка, лёкаі, фурманы, егеры, даязджачыя, дарагія коні — усё гэта заставалася па-ранейшаму. А здаралася якая аказія — сеймік, імяніны, фэст у касцельчыку ці ў суседняй парафіі, тады зноў жа — запрашэнні ў госці, прыезды гасцей, прапрадзедаўскія банкеты, тосты. Старэйшы з дзяцей маршалка п. Міхал вельмі палюбіў Адама. Адам жа таксама шчыра ўпадабаў яго з першай сустрэчы. Пан Міхал спалучаў у сабе традыцыйны шляхецкі гонар са шчырай любоўю да люду. Любіў ён размаўляць пра старажытныя польскія роды, якіх быў жывым гербоўнікам, пра славутых людзей, пра веліч і моц Рэчы Паспалітай, пра Баляславаў і зыгмунтоўскія часы. Яму аднолькава прыемна было гутарыць як са сваім селянінам (зайсці ў яго хату, распытаць пра яго сям’ю і імя), так і сустрэцца з засцянковым шляхціцам. У яго стайні гадавалася пяць рослых жарабкоў турэцкай пароды, пра што мелася дакументальнае сведчанне. Ён любіў сесці на ганку і загадаць фурману вывесці на двор коней, каб палюбавацца імі. Потым гладзіў іх, песцячы. Ён ніколі не дазваляў ездзіць на іх — ні ў павозках, ні пад сядлом. Зрэшты, яму падабалася хадзіць пеша. Толькі сустрэўшы якога селяніна, што варочаўся з кірмашу ці з паншчыны, прасіўся да яго на воз, а едучы, з ахвотаю, са шчырай зацікаўленасцю гаварыў з ім пра ўсе яго турботы, гэтак жа, як гаварыў з людзьмі вучонымі пра Ягайлу ці бітву пад Грунвальдам. Пан Міхал быў высокага росту, атлетычнага складу, паважны, добры католік, вельмі суровых звычаяў і сціплага жыцця. Не хацеў ён ведаць сеймікаў і памёр неўзабаве пасля вайны 31 года...

Сант’яга, 16 кастрычніка 1869 г.

**ФІЛАРЭТЫ I ФІЛАМАТЫ**

(3 пісьма да Браніслава Залескага)

Дарагі Пане Б...

Паўвека мінула з часоў і выпадкаў, пра якія ты просіш мяне напісаць... Ох! Калі б думкі і пачуцці былі матэрыяльныя, хто б шукаў і для чаго шукаў тое, што ўжо адышло і адмерла, ператварылася ў прах, у нішто? Тым часам былое бярэ нас і ўзносіць вышэй і мацней за існае, і ў тым, што было, жывём мы вечнай маладосцю, наперакор нашай сівізне і старэнню...

Было гэта ў часы куратарства князя Адама Чартарыйскага, якому Віленскі універсітэт быў абавязаны многімі вольнасцямі і пэўным самакіраваннем, ну і тым, што дзякуючы шчасліваму збегу акалічнасцяў змаглі тут сустрэцца і па сябраваць Зан, Яжоўскі, Малеўскі, а таксама Чачот і Міцкевіч, якія толькі што прыбылі з наваградскіх школ. Да іх далучыліся неўзабаве Петрашкевіч, Лазінскі, а потым яшчэ пяцёра. Гэта было першае згуртаванне, уплыў якога на тагачасную моладзь цяжка пераацаніць. Спярша не думалі яны ні пра што іншае, як жыць адной сям’ёй, як мага часцей сустракацца, шукаць агульных забавак і памагаць адзін аднаму ў самаадукацыі. Дзіўная рэч! 3 выгляду гэтыя маладыя людзі вельмі розніліся паміж сабой характарамі, тэмпераментамі, сваімі схільнасцямі. Зан вывучаў фізічныя навукі і матэматыку, Яжоўскі быў адданы філасофіі і філалогіі, Малеўскі хадзіў на лекцыі правазнаўства, Міцкевіч з усіх навук аддаваў перавагу гісторыі і сучаснай літаратуры, але хоць быў адным з лепшых вучняў Гродэка, не любіў універсітэцкіх лекцый, яны яго нудзілі, ён сам сабе быў прафесар. Чачот рыхтаваў сябе на адваката з дапамогай надта ж нуднага і сухога мецэната, хадзіў са «Статутам» і паперамі пад пахай; Кавалеўскі быў увесь заглыблены ў латынь і грэцкую мову. Іншыя, як Петрашкевіч, Лазінскі, вывучалі прыродазнаўчыя навукі і адначасова хадзілі на лекцыі польскай літаратуры Бароўскага і старажытнай літаратуры Гродэка. Усе без выключэння былі прыхільнікамі Лялевеля і ў блізкіх стасунках з Контрымам1, універсітэцкім бібліятэкарам, вельмі сумленным чалавекам, трохі бурклівым, капрызным і непрыяцелем шляхты, але даступным для ўсіх, рухавым і вялікім падбухторшчыкам да працы і асветы. Халодны і паважны, бледны, найчасцей задумлівы Юзаф Яжоўскі гаварыў мала, рэдка калі ўцягваўся ў жарты, у спрэчкі і дыскусіі, а калі браў слова ў гаворцы пра дабро краю, то заўсёды гаварыў спакойна, карэктна, з найсуровейшай логікай, пераканаўча. Паходзіў ён з ваколіц Гумані; быў над- та суровага нораву, любіў самотнасць, шмат чытаў, асабліва старажытных класікаў; у філасофіі трымаўся Канта, але нікому не навязваў сваіх перакананняў. Наколькі быў ён суровы да сябе, нагэтулькі паблажлівы да іншых; помню, аднаго разу хтосьці з нас расказаў пра нейкі дурны, вельмі подлы і нікчэмны ўчынак, і мы ўсе адзін перад адным абураліся на таго, хто дадумаўся да гэтакай мярзотнасці, спакойны ж Яжоўскі сказаў разважліва: «Па сутнасці, цяжка сказаць, да якога класа і роду ўбоства ды людскіх слабасцяў трэба залічыць гэты ўчынак, ніхто б яго не прыдумаў а ргіогі». Зусім не падобны на Яжоўскага сваімі манерамі, тэмпераментам і характарам быў Ян Чачот. Жывы, душэўны, вясёлы, таварыскі з усімі, просты і аднолькава непасрэдны, нават бесцырымонны ў адносінах як да маладзейшых за сябе, так і да паважных вучоных людзей; любіў спяваць, чула адгукаўся на розныя падзеі, хутка мог успыхнуць ад гневу і гэтак жа хутка астыць, дараваць людзям за нейкую крыўду, асабліва паблажлівы быў да сціплых і гаротных, меў папраўдзе сялянскую натуру, прытым слыў ён набожным католікам. Заўсёды гатовы быў служыць нам, але часта і бурчаў, не змоўчваў, калі бачыў у нас нешта кепскае, бо хацеў, каб яго сябры, і перш за ўсё Адам, былі бездакорныя ва ўсім. Цяжэй апісаць яшчэ больш не падобнага да названых сяброў сваім характарам маладога Міцкевіча. Нейкае ўяўленне пра яго можна было б атрымаць з ягоных балад і першых частак «Дзядоў», напісаных у тыя часы; але не быў ён такі хмуры і меланхалічны, як паказана ў гэтых творах; у кампаніі са сваімі, перш за ўсё з Занам, Чачотам, Малеўскім, ён быў нязменна вясёлы, нават прыемны. Яго прыгожы твар, каралавыя вусны, палымяныя вочы, густыя эбенавыя валасы, прыемны голас, упэўненасць у сабе і незвычайная кемлівасць — усё гэта мне добра помніцца, яго вобраз бачыцца мне ў самым высокім святле. Не займаўся ён, праўда, арганізацыяй тайных таварыстваў, пісаннем статутаў для іх, навязваннем іх моладзі, але мы радзіліся з ім адносна накірунку, асновы і мэтаў згуртаванняў і слухаліся яго, бо яго сакалінае вока бачыла добра і далёка. Залішне рана змушаны быў ён ехаць у Коўна настаўнічаць, але часцяком прыязджаў адтуль на сустрэчу з намі, і кожны яго прыезд у Вільню быў для нас святам. Пісаў ён для нас песні, мы часта іх спявалі, яны былі ва ўсіх нас на вуснах, песні гэтыя вельмі падымалі дух моладзі. Што да веры, то быў ён тут, можа, болей паэтам, чым паслухмяны слуга касцёла; усё ж яго творы і формай, і духам — каталіцкія, у іх адбіта ва ўсёй прастаце і набожнасць нашага люду, яны значна прычыніліся да ўратавання тагачаснай моладзі ад сухога скептыцызму, вальнадумнага недавер’я і матэрыяльнай рахубы, што так хутка ахапіла маладых людзей у іншых універсітэтах. Самым непаэтычным з выгляду быў Лазінскі. Шырокі, з грубаватымі рысамі твар, сам плячысты, невысокі. Не надта дбаючы пра высокія матэрыі, аддаваў ён перавагу практычнаму жыццю, добраму побыту, незалежнасці; не паглыбляўся ні ў якую галіну навукі, але няблага ведаў і літаратуру, і пры- родазнаўства, і матэматыку. Быў ён з Валыні, з Камянецкай школы. Прыхільнік Чацкага2 і кс. Асінскага3. Заўсёды ў добрым гуморы, бесцырымонны, памагаў матэрыяльна сябрам і меў прыхільнасць у моладзі; чытаў лекцыі ў жаночых пансіянатах і прыватным асобам. Але ў папулярнасці, ва ўменні ўсім падабацца, у прывабліванні да сябе моладзі ніхто не мог зраўняцца з панам Тамашом Занам, з якога я і павінен быў бы пачынаць гэтыя згадкі. Паходзіў Зан з Наваградскага павета, дзе ён меў вельмі шаноўнага дзядзьку, свайго апекуна ксяндза-каноніка Зана, пробашча ў Паланечцы (за дзве мілі ад сядзібы маіх бацькоў). Быў Тамаш Зан, як кажуць, чалавекам з шырокімі схільнасцямі: грунтоўна ведаў прыродазнаўчыя і эксперыментальныя навукі, слыў добрым матэматыкам і паэтам, ведаў літаратуру і нашу гісторыю, старажытныя мовы; быў вялікім аматарам мастац- тваў, у першую чаргу музыкі, якую добра ведаў; выдатна спяваў. Сярэдняга росту, смуглаватага твару, з малымі агністымі вачыма і цёмнымі кучаравымі валасамі, з высокім ілбом, які трохі звужаўся ўверсе. Калі ён спяваў, імправізаваў, тады ад яго, казалі, ад чала і вачэй нібы сыходзіла праменне, якім проста палоніў сэрцы ўсіх, хто яго слухаў. Умеў ён з аднолькавай лёгкасцю як зніжацца да разумення нявінных дзяцей, забаўляць іх і вучыць, так і ўступаць у палеміку з важнымі вучонымі і людзьмі шаноўнага веку. Заўсёды вясёлы, усмешлівага твару, жартаўлівы, любіў ён прыгожы слабы пол і разам з тым быў вельмі абыходлівы з ім; эстэтычны, улюблівы, ён не мог цярпець у маладых людзей самай малой непрыстойнасці, легкадумнасці, пажадлівасці, распусты. Ён даводзіў, што першая прыступка да несумленнасці, подласці і здрады — гэта нежаданне людей стрымліваць у сабе грубыя схільнасці, аб- жорства і распуснасць, якія атручваюць навакольную атмасферу чадам і гніллю; ён казаў, што музыкай і паэзіяй, чысцінёй нораваў і любоўю можна ўратаваць ад канчатковага падзення самых сапсутых людзей. Ведалі і любілі яшчэ п.Тамаша за яго балады і трыялеты, якія спяваліся намі і да якіх ён сам пісаў музыку; чыталі мы з прыемнасцю яго паэму «Пан Твардоўскі», падбіраў ён таксама музыку да спеваў, якія прысылаў нам з Коўна Міцкевіч. Жыў ён з таго, што даваў прыватныя ўрокі, быў гувернёрам Уладзіслава, Юзафа і Аляксандра — сыноў пана Яна Ходзькі (аўтара «Пана Яна са Свіслачы») і маладых Слізеняў з Наваградскага павета. Самы разухабісты з усяго гурту, самы рухавы, сапраўдны энтузіяст усіх пачынанняў Таварыства быў Ануфры Петрашкевіч; на яго ўсклалі акурат матэрыяльнае забеспячэнне мерапрыемстваў згуртаванняў моладзі, ён быў майстрам цырымоній, архівістам, скарбнікам; рыхтаваў малыя банкеты, калі трэба было справіць урачыстасць з нагоды прыезду Адама з Коўна ці якіх імянін. Яго стыхіяй і ўмовамі побыту былі нацыянальнасць, дабро краю, мінулае і будучае Польшчы. Ён адзін толькі насіў пышныя вусы ў памяць Сабескіх5, Пулаўскіх6 і любіў спяваць: «Аздоба твару — пышныя вусы7»; ненавідзеў маскалёў, як пекла. Я ведаў яго са школьных гадоў, бо быў ён маім гувернёрам у Шчучыне, а потым вучыўся са мной на факультэце фізічных навук універсітэта. Вылучаўся сярод нас сваёй знёшнасцю, хоць і жыў тымі ж самымі пачуццямі і ідэямі, як і ўсе, сын тагачаснага рэктара Францішак Малеўскі. Гэта быў юрыст, большы за ўсіх нас палітык, свецкі чалавек, які ведаў вышэйшыя колы грамадства, гаварыў чыста, ясна, разумна; ён дасканала валодаў сучаснымі мовамі і на добрай латыні абараняў свае трактаты на званне магістра права; прытым быў добрага нораву, меў прыемны твар, ведаў і любіў мастацтвы, быў таварыскі і практычны. Вось сем маладых універсітэцкіх вучняў, якія, зблізіўшыся паміж сабой, пачалі рабіць уплыў на віленскую моладзь... Філаматы не спяшаліся з павелічэннем свайго Таварыства, асцярожнасць была такай вялікая, што за адзін першы год існавання было прынята ўсяго каля пяці новых членаў, а на другі год — два ці тры. Сярод гэтых апошніх быў і с.п. Ян Сабалеўскі, самы здольны з нашых фізікаў і матэматыкаў — прыгожы чалавек, прыгожая душа, ён памёр першы з усіх нас на выгнанні ў глыбіні Расіі, працуючы інжынерам воднай камунікацыі (калі не памыляюся) на Ладазе. I амаль адначасова далучыўся да Таварыства вучоны наш філолаг Юзаф Кавалеўскі, самы любімы вучань Гродэка, працавіты, ціхі, шанаваны моладдзю. Абодва належалі да настаўніцкага інстытута пры універсітэце. Неўзабаве пасля іх прынялі адваката Мар’яна Пясецкага, аднаго з самых славутых у Вільні — потым ён стаў адвакатам Радзівілаўскай камісіі. Адначасова быў прыняты і халодны матэматык Будрэвіч, усімі любімы арыгінал, з добрым сэрцам і поўнай абыякавасцю да жыццёвых нягод. У яго былі прыяцелі і прыхільнікі больш за ўсё сярод вучняў матэматыкі, якіх ён рэпеціраваў. Вядомы быў ён сваёй вялікай рассеянасцю. Расказваў мне неяк Петрашкевіч, што калі прывялі Будрэвіча да паліцмайстра і той пачаў допыт са звычайнага пытання: «Как прозываешься?» ён, задумаўшыся над нейкай матэматычнай формулай, забыўся сваё імя і папытаўся, як ён завецца, у прысутнага там Петрашкевіча. На злосць паліцмайстра Будрэвіч толькі ўсміхаўся. Толькі ў наступным годзе ў сям’ю філаматаў увайшлі: ксёндз Хлявінскі, які адпраўляў парафіяльную службу ў Святаянскім касцёле (потым ён выехаў служыць пробашчам у фальварку Хлявінскіх у Наваградскім павеце); высакародны Казакевіч, які пасля Лістападаўскага паўстання быў сасланы ў Сібір, дзе і знайшоў смерць пры жонцы і дзецях, і адзін беластачанін, студэнт права, усімі любімы — яго знешні выгляд я так добра помню, што і цяпер бы яго намаляваў, калі б быў мастаком, але як яго звалі, забыўся8. Ведаю толькі, што яшчэ да Лістападаўскай рэвалюцыі яго схапіпі маскалі і вывезлі ў Сібір, дзе ён і памёр. Нарэшце, і мяне, нічым не заслужанага, самага маладога з усіх, прынялі да сябе філаматы, прынялі хутчэй па сваёй дабраце, чым для патрэбы. Такім чынам, усё Таварыства філаматаў не налічвала болей за чатырнаццаць членаў. Яго рэальная дзейнасць не абмяжоўвалася толькі пасяджэннямі, увесь час праходзіў у бесперапынных, нястомных стасунках членаў Таварыства адзін з адным... Асабліва весела і цікава, забаўляючыся часам цэлую ноч, спраўлялі мы імяніны Зана, Яжоўскага альбо Адама, які прыязджаў з Коўна на куццю і якога прымалі мы з належнай шчодрасцю. Помніцца, Петрашкевіч меў нейкія блізкія сувязі з даглядчыкамі палаца Паца, і гэта давала нам магчымасць збірацца там на свае пасяджэнні і спраўляць свае ўрачыстасці ў замкнёных для іншых пакоях генерала, пра што сам шаноўны гаспадар і не ведаў, бо жыў ён у Варшаве. На адны са сваіх імянін Адам, як цяпер помню, прывёз сваю песню «Гэй, жыць будзем з уцехай!», якая стала потым сапраўдным гімнам не толькі філаматаў, але і філарэтаў і прамяністых. На гэтыя імяніны Петрашкевіч падрыхтаваў транспарант, Зан вітаў імянінніка вершам і таксама вершам рабіў справаздачу пра жыццё і дзейнасць філаматаў, а потым спяваў свой трыялет:

Ты вярні спакой мой, Фэля,

Бо як быць з сабой, не знаю.

Я ў трывозе, я згараю,

Ты вярні спакой мой, Фэля.

Ці схавай сябе дзе ў келлі,

Ці кахай, як я кахаю.

Ты вярні спакой мой, Фэля,

Бо як быць з сабой, не знаю.

Быў ён закаханы ў маладую і прыгожую панну Феліцыю Пшэцішэўскую, але так платанічна, што і яна сама пра гэта не ведала. Чачот жа спяваў у гонар Адама на матыў песень нашых сялян і напісаную на іх мове сваю песню, якую, не ведаю як, успомніў я сёння праз пяцьдзесят гадоў, успомніў і вершы і матыў, хоць на вершы ніколі не меў памяці:

Ах, што ж мы вашэці скажам,

Простага сяла дзяўчата,

Якія ж песнячкі звяжам;

У нас мысль небагата, у нас мысль небагата.

Але як мыслім, як чуем,

Так табе заспяваем,

Так цябе павіншуем;

Няшчырасці не знаем, няшчырасці не знаем.

Будзь, як лісічка, здаровы,

Як конік, весел пры трудзе;

Нех твае пісма і мовы,

Як салавей, голас будзе, як салавей, голас будзе9.

Гэтая песня, можа, загінула ўжо, і сам Чачот, магчыма, забыў яе перад смерцю. Пан Ануфры тым часам прыгатаваў чай, прысмакі і здабыў венгерскае, а потым зацягнуў: «За шумным Днестрам, на Цэцорскім лузе» і яго любімую песню: «У шляхетным доме, слаўным толькі цнотай». Ужо званілі на ютрань, калі мы разышліся. Калі Адам пачынаў нудзіцца і тужыць у Коўне, да яго ездзілі нашы ў госці. Аднаго разу сабраліся мы ісці да яго пехатой. Усё было падрыхтавана да падарожжа, і не помню, што перашкодзіла выканаць нашу задуму. Магу сказаць, што хоць Міцкевіч быў аддалены ад нас на многія мілі, ён быў душой Таварыства. Філаматы разам з усёй моладдзю наладзілі былі гарачую сустрэчу Лялевелю, калі ён вярнуўся ў Вільню, дзе ў выніку перамогі ў конкурсе стаў прафесарам кафедры гісторыі універсітэта. Ніводная, нават самая вялікая, зала універсітэта не змяшчала вучняў, што збегліся на адкрыццё яго курса; мусілі адкласці гэтае адкрыццё на другі дзень і даць для гэтага тую вялізную залу, што звычайна адчынялі адзін раз на год, у дзень, калі ўвесь сенат прафесараў у пунсовых тогах і берэтах збіраўся на ўрачыстае завяршэнне школьнага года і калі перад рэктарам неслі вялікі срэбны скіпетр. Лялевель сеў на рэктарскае крэсла, трохі прыгорблена, гледзячы, скасіўшыся, долу пад ускрыкі тысячы маладых людзей, а калі пачаў гаварыць, настала поўная цішыня, і голас Лялевеля набіраў усё большай моцы і значнасці; пад канец прафесар увайшоў у такі запал і выклікаў такое захапленне ў моладзі, якога дагэтуль і потым не ведаў Віленскі універсітэт. Дні праз два па ўсім горадзе хадзіў вядомы верш Міцкевіча да Лялевеля. Гэты верш яшчэ больш зацікавіў вучняў курсам гісторыі і значна павялічыў папулярнасць прафесара. Цяжка ўжо сёння мне прыпомніць і дакладна апісаць усе важнейшыя падзеі ў Вільні двух першых гадоў існавання Таварыства, падзеі, у якіх непасрэдна ці ўскосна бралі ўдзел філаматы. Абуджэнне духу студэнцкай моладзі прымушала філаматаў не абмяжоўвацца толькі ўласным удасканаленнем, як гэта прадпісваў статут, а ўсё болей пашыраць свой уплыў на грамадства. Ім ужо цесным рабілася ўласнае кола, у якім яны дагэтуль дзейнічалі, кожны гуртаваў вакол сябе сваіх прыяцеляў, з якімі імкнуўся падтрымліваць добрыя стасункі. Асяродкам руху быў дом Тамаша Зана, які меў большую, чым у каго з нас, здольнасць падабацца і прывабліваць да сябе моладзь. Яго весялосць, паэтычнасць, дасведчанасць у многіх галінах навук і ў прыгожых мастацтвах, адкрытасць і тактоўнасць у абыходжанні з людьмі рабілі яго вельмі папулярным. Паколькі пад яго апекай было многа вучняў, ён займеў прасторную кватэру ў доме Кукевіча. Туды, на святло навук і на розныя пагулянкі, заўсёды сыходзілася моладзь. Пры ім былі гэтакія ж сардэчныя, як і ён, два ягоныя браты: Стафан, які праз дзесяць гадоў мусіў кінуцца ў бадзяжніцтва па свеце, і Ігнат, які ў той час вучыўся на лекара. Калі Тамаш спяваў, яны падпявалі яму, а яшчэ памагалі праводзіць гулянкі, ну і збліжалі з ім тых, хто не адразу асмельваўся падысці да яго. Тут пачынаў набіраць сілу гурт маладых, шаснаццацігадовых паэтаў, такіх, як Аляксандр Ходзька, Антоні Эдвард Адынец, Людвік Спіцнагель, для якіх тады яшчэ далёкімі былі прыгоды іх бурлівай будучыні. Казалі, што калі Тамаша абступала любая яму моладзь, не толькі з яго вачэй, але і ад чала, як я ўжо згадваў, зыходзіла праменне, што пранікала ў душу кожнага, хто быў здольны да ўспрымання дабрыні і прыгажосці, і, наадварот, гасла, калі на яго шляху сустракалася халоднае ці няшчырае сэрца. Ішла вясна. Было гэта ў 1819 ці 1820 годзе, чысло, вядома ж, забылася. Філаматы задумалі арганізаваць «маёўку», запрасіўшы на яе ўсіх, каго адносілі да як бы «апрамененых» Тамашовай любоўю, і тых, што былі надзейнымі і вернымі сябрамі. Каб не кідацца на вочы паліцыі, дамовіліся пайсці далёка на Паплавы, збірацца ў розных месцах горада і ісці без асаблівага шуму рознымі вуліцамі да зялёнай даліны, за якой прыкладна праз мілю ад горада і высілася прыгожае ўзгор’е, дзе павінна была адбыцца ўрачыстаць. Калі на чыстым пагодлівым небе ўзыходзіла сонца, пачыналі паказвацца за горадам першыя гурты студэнтаў, па 20-30 у кожным. Яны рознымі дарогамі ці без дарог, спяваючы вясёлыя песні, збіраючы кветкі і ломячы галінкі толькі што зазелянелых кустоў, выходзілі на тую даліну, а потым на дамоўленае ўзгор’е. Там падрыхтаваны былі ўжо вёдры з малаком, белы хлеб і свежыя пірагі. Вось усе ўжо сабраліся. Не было толькі Зана. Калі праз якую хвілю ён паказаўся сярод новых маладых людзей, якія толькі падышлі, яго пачалі вітаць як магістра прамяністых. Потым усе пастроіліся ў адно вялікае кола, а калі падышоў Зан і стаў пасярэдзіне, гукнулі: «Гэй, жыць будзем для ўцехі, бо жывём толькі раз». Гэту песню мы пусцілі былі сярод найбольш надзейных.

Потым Тамаш прачытаў вершаваную прамову, якая, калі не загінула, магла б даць найлепшае ўяўленне пра дух гэтага сходу. Спявалі таксама другую паважную песню, з якой помню толькі адну страфу:

Не возьмем мы хцівасць ва ўжытак — Прэч сквапнасці, пыхі насенне! Наш самы высокі набытак: Айчына, навука, сумленне!10

Апошні радок мы паўтаралі ўсе хорам. Потым пачалі адзін перад адным выстаўляцца нашы маладыя таленты, хто з вершам, хто з прозай, а хто і з вершам, і з прозай. Пасля пачалася гулянка. Мы бегалі па мураве, пілі малако, а хто-небудзь з весялейшых чытаў урывак са свайго твора. Каля дзесяці гадзін вярталіся мы ў горад, падзяліўшыся на гурты, як і раней, а паколькі была гэта нядзеля, вырашылі пайсці на імшу ў касцёл св. Яна, што вельмі здзівіла прыхаджан, якія ніколі раней не бачылі тут гэтулькі універсітэцкіх студэнтаў... Зіма прайшла шчасліва, а вясной ізноў былі дзве ці тры маёўкі, на якія запрашалася нават моладзь, што не належала да Таварыства філарэтаў, з яе меркавалі падбіраць найбольш здольных для папаўнення згуртавання. На гэтых жа маёўках, празваных прамяністымі, што адбываліся пад адкрытым небам на зялёнай даліне, у вясёлых забавах і прамовах ва ўсёй шчырасці адкрываліся маладыя сэрцы. Помніцца адна з такіх мілых сходак у праводную нядзелю каля фальварка Маркуце, што славіўся сваімі фіялкамі і салаўінымі спевамі. Гэта — на Паплавах, за нейкую мілю ад горада, на высокім узгорку, з якога, як на далоні, былі відаць удалечыні Панары, Бекешава гара і ўся Вільня. Папраўдзе, гэта была не маёўка, а красавікоўка, бо праводная нядзеля прыпадала на красавік, і мы хацелі ў той дзень разам адведаць свянцонага. Кожны нёс што мог на гэты свянцоны стол: адзін — смажанага баранчыка, другі — вяндліну ці паўгуся, трэці — пірог ці мазурку. А шмат хто прыносіў новую песню ці прысвечаны ўрачыстасці верш, большасць жа ўвогуле толькі добрыя сэрцы і здаровыя страўнікі. На світанні былі пастаўлены сталы, спачатку пустыя. А праз паўгадзіны ажывіліся Паплавы песнямі філарэцкіх грамадак і запрошаных гасцей, што падыходзілі рознымі дарогамі з клумкамі і кошыкамі, а шмат хто нёс за пазухай бутэльку, хоць было дамоўлена, што бу- дзем піць толькі свежае малако. Праз гадзіну сталы ўжо ўгіналіся пад цяжарам прынесенай ежы. Яе пасвянціў ксёндз, пасля чаго ўзяліся дзяліць велікодныя яйкі паміж братамі. Прыступілі да свянцонага не без уступных слоў Тамаша, сказаных ім вершам і прозай. Потым на пераменку спявалі і дэкламавалі вершы. Вясёласць была ўсеагульная, а пад канец, калі ўжо рыхтаваліся варочацца дадому, наш любы Чачот, седзячы пад дрэвам, заспяваў спецыяльна напісаную песню:

Сон свой скінуў пан вясёлы Красавік — ідзе праз сёлы Абуджаць лясы і долы. Алілуя, алілуя!

Тут сябры ўсёй грамадою Во сышліся пад гарою Піць ды есці талакою. Алілуя, алілуя!

Але ўсё ж дарма іх лаюць, Бы яны адно і знаюць, Што лайдачаць ды гуляюць. Алілуя, алілуя!

Не, з іх кожны — працавіты. Да людзей — душой адкрыты, Годны продкаў, самавіты. Алілуя, алілуя!

Край свой — клопат іх адзіны. Мара іх — ва ўсе часіны Быць падпорай для Айчыны. Алілуя, алілуя!

Прыйдзе час, і ў промнях рання 3 філарэцкага яднання Продак наш — сармат устане. Алілуя, алілуя!

Блісне тут жазло сармата, Клікне край ён да булата — Знойдзе ўсіх за здзек расплата. Алілуя, алілуя!

Не змагчы, сябры, нас ліху! Адпачнем цяпер хоць крыху, Малако п’ючы паціху. Алілуя, алілуя!

Пасля гэтай страфы мы ад радасці падхапілі Яна на рукі і амаль яго не задушылі ад любві. Здаецца, ніколі ў жыцці я не бачыў такой шчаслівай сардэчнасці і шчырасці. Было на той сходцы паўтараста ўніверсітэцкіх вучняў. Да адзінаццаці гадзін мы вярнуліся ў горад і пайшлі да касцёла святога Яна на імшу...

*1870*

ПЕСНЯ ФІЛАРЭТАЎ

Прэч ад нас, прэч, смутку хмары! Лепш падымем хмелю чары! Вышай голаў — хай вясёла Тут ляціць наш час!

Ці ж памогуць нараканні? Нашы ўперадзе світанні! Добрым людзям добра будзе, Сонца стрэне нас!

Добрым доля хай спрыяе, А ліхіх хай Бог карае. Хто пачцівы, той шчаслівы, Той на вышыні!

3 намі будуць нашы леты, Vivat, брацці філарэты! Сцерпім мужна, з песняй дружнай Мы няволі дні!

Далівай жа чары, Стасе1 — Часу шмат яшчэ ў запасе! Гэй, аддана п’ём за Зана — Vivat, Тамаш Зан!

Ёсць, сябры, на свеце цнота! Хто ж больш годны за Чачота? П’ём за Яна ўсе з пашанай — Vivat, Чачот Ян!

За Міцкевіча здароўе! Хай нас тут усцешыць зноў ён. Нам надзеі ўсім навее Боскай лютні гук.

Дружна ўгору ўскінем шклянкі! ГІ’ём за вас цяпер, каханкі! Шмат губляе, хто не знае Ласкі мілых рук.

Пасядзім яшчэ паўхвілі: Тост жа мы адзін забылі! Зноўку нашы ўскінем чашы: Vivat, вам і мне!

Спаражнілі чары ўсе мы, Ну, а з імі й вершаў тэмы. Ды і вершам не завершым Мы гамонку, не! *1823*

НАДПІС НА НАДМАГІЛЬНЫМ ПОМНІКУ

ЯНУ ЧАЧОТУ Ў РОТНІЦЫ

Сваю маладосць ён аддаў для навукі і Цноты, За век свой ён зведаў і холад, і змрок сутарэння. Спагада да бліжніх — вось існасць ягонай істоты, Цяжкое жыццё яго ўсё — гэта шлях да збавення. Імя яго будзе ў краіне навекі звязана 3 Адамам Міцкевічам, з іменем Томаша Зана. Хто ведаў яго — перад каменем гэтым схіліся, Пастой, памаўчы і за ўсіх за траіх памаліся.

*1857*

НА КАМЕНІ Ў КРАШЫНЕ

Тых двух, што во тут па дубку пасадзілі, Ажно на паўвека былі разлучылі. Ды іх філарэцкая дружба за час той Не згасла ў дарозе жыцця пакручастай. Калі іх звёў Бог зноў на гэтым жа свеце, Ім бліснула праўда, як перлінка ў леце: Уцехі зямныя — то сон, што ўцякае, У сэрцы любоў толькі не памірае. Пра тое пасведчыць і гэты во камень, Як будуць абодва пад каменем самі.

ПІСЬМЫ 3 ПАДАРОЖЖА

ДА ЯНА ЧАЧОТА

*9 (21) кастрычніка 1830 г., Жэнева*

Любы Ментар! Ты, можа, думаеш, што твой Тэлемак забыўся пра цябе. Думаеш, я не адчуваю, што павінен бы часцей табе пісаць. Амаль кожны дзень я пра гэта думаю. Але не хачу апраўдвацца. Напішу табе больш падрабязна іншым разам, толькі не сёння. Сёння пішу таму, што мы хочам разам з Адамам табе напісаць. Заўтра мы з ім разлучымся. Ён едзе на зіму ў Рым, я— у Парыж і Берлін. Ужо шэсць гадоў мінула, як усіх траіх нас разлучылі ў Вільні. Калі мы яшчэ сустрэнемся разам? Абдымемся ж ізноў на развітанне, любы Яне. Памяркуй тым часам, ці добра было Тэлемаку падарожнічаць без Ментара. Геаграфія падарожжа ў цябе маецца. Ты ведаеш, што зіму правялі мы ў Рыме, бо пісалі адтуль. У маі і чэрвені мы былі ў Неапалі, у ліпені праз Рым, Фларэнцыю мы прыехалі ў Мілан. 3 Мілана — у Жэневу. Гэтую частку дарогі праз Сімплен мы прайшлі пеша. Такое падарожжа нам вельмі спадабалася, і гэтакім жа спосабам мы абышлі ў жніўні найбольш цікавыя ваколіцы Швейцарыі. Ад верасня і па сённяшні дзень сядзім у Жэневе. Заўтра будзе ўжо роўна чатырнаццаць месяцаў, як мы ўвесь час праводзім разам з Адамам. Не ведаю, як будзе заўтра, але пакуль што здароўе нас абаіх не падводзіла, за невялікімі выключэннямі. Падарожжа ўвогуле было карыснае і прыемнае, хоць дзе-ніде было нуднае і прыкрае, як заўсёды на свеце. Калі трэба было, наймалі коней, пакавалі рэчы. Горай за ўсё тое, што нам трэба было плаціць, у той час як у сакваяжы праглядвалася ўжо дно. Нават самыя прыгожыя краявіды не адразу вярталі тады добры настрой. Але такое ўсё хутка забываецца, назаўсёды застаюцца толькі добрыя ўражанні, прыгожыя пачуцці, новыя ўяўленні.3 Літвы нам пісаў Дамейка пра выхад у свет і добрае прыняцце Ірвінга1. Шкада, што перад зваротам не пачытаю яго. Адам напісаў толькі некалькі маленькіх рэчаў. Спадзяюся, што новая зіма прынясе больш плёну. Твой Тэлемак, любы Ментар, амаль цалкам пазбыўся такога моцнага раней жадання славы, інакш кажучы, людскіх пахвал. Я зразумеў, на чым грунтуецца сапраўдная слава, зразумеў, чаго мне не стае, каб я мог некалі яе атрымаць, таму стараюся пазбавіцца сваіх недахопаў. Я траціў час на забавы ды на складанне нікуды не вартых вершыкаў. Цяпер аддаюся чытанню і роздуму. Блаславі ж, Ментар, свайго Тэлемака, каб яму Бог дапамог у яго добрых намерах. Памажы яму сваімі парадамі і парадуй яго прызнаннем у тым, што ты не забыў яго, што па-ранейшаму любіш свайго Тэлемака, які з усёй шчырасцю душы любіць цябе, шануе і часта з удзячнасцю ўспамінае на жыццёвых дарогах. Будзь здаровы, дарагі мой Яне. Напішы мне некалькі слоў на Францішкаў адрас — ён будзе ведаць, як мне пераслаць тваё пісьмо. Будзь здаровы!

КАМЕНТАРЫІ

ПІСЬМЫ

*Да Яна Чачота*

*27 лістапада (9 снежня) 1819 г., Коўна (с.123)*

*1Ргоlеgоmепа (лац.)* — уводзіны.

*2Дзіянісій Хлявінскі* — філамат.

*3...твая песня...* — Маецца на ўвазе беларуская песня Я. Чачота «Да пакіньце горла драць».

*4«Бекеш», «Свіцязь»* — балады Я. Чачота.

5Міцкевіч мае на ўвазе новыя віленскія згуртаванні — літаратурнае таварыства і таварыства антышубраўцаў.

*6Шырокі* — так называлі сябры філамата Тэадора Лазінскага.

*Да Яна Чачота*

*20 снежня 1819 г. (1 студзеня 1820 г.), Коўіш (с.124)*

*1Ярош* — так звалі сябры філамата Францішка Малеўскага.

*2...кароценькія балады...* — Адна з іх — «Люблю я»; якая другая — невядома.

*Да Яна Чачота*

*19 лютага (2 сакавіка) 1820 г., Коўіш (с-126)*

1Занепакоеныя роспачным станам Адама Міцкевіча, якога проста знясільвала праца ў школе і прыгнятала адзінота, праведаць яго прыязджалі ў Вільню ў першай палове лютага сябры-філаматы Францішак Малеўскі, Тамаш Зан і Юзаф Яжоўскі.

*2Францішак Міцкевіч* — брат паэта.

*3Маса Радзівілаўская* — канцылярыя камісіі па ўпарадкаванні спадчыны князя Дамініка Радзівіла, дзе працаваў Ян Чачот.

*43анавай тэорыі...* — Маецца на ўвазе распрацаваная Тамашом Занам так званая «тэорыя промняў», згодна з якой ад кожнага высакароднага чалавека зыходзяць жыватворныя промні, ад якіх людзі робяцца лепшымі.

*5Шылераўскую баладу...* — Гаворка ідзе пра баладу Ф. Шылера «Паход у кузню».

*6... што за сцяной*. — Адам Міцкевіч згадвае тут дзяўчыну Гертруду. Ян Чачот у беларускім вершаваным творы «Яжовыя імяніны» (гл. ніжэй) пісаў пра яе як суседку Юзафа Яжоўскага. Калі Чачот сам пасяліўся ў гэтай кватэры, панна Гертруда стала ўжо ягонай суседкай, пра што ён паведамляў Міцкевічу 11 (23 студзеня) 1820 года: «Учора канчаткова перабраўся ў нанятую кватэру, дзе Панна Гертруда за сцянай мешкаець...ужо ў Чачота, а не ў Яжоўскага».

*7Паўаркушовую оду...* — Прысвечаная Яну Чачоту ода Адама Міцкевіча не захавалася.

8На адным з пасяджэнняў Таварыства філаматаў Ян Чачот выступіў з разглядам перакладу V песні «Дзяўчыны з Арлеану» Вальтэра, зробленага Адамам Міцкевічам.

*9... твая адмова...* — Ян Чачот адмовіўся ад прапановы Адама Міцкевіча разам перакладаць далей «Дзяўчыну з Арлеана».

*10 Венгерскі Томаш Каетан* (1756—1787) — польскі паэт.

*Да Яна Чачота*

*9 (21) кастрычніка 1830 г., Жэнева (с.130)*

Гэтае пісьмо было напісана на адным папяровым аркушы з пісьмом Антонія Адынца (гл. ніжэй, у падборцы яго твораў). Абодва пісьмы апублікаваны ў кнізе: «Ksiaga pamiatkowa na uczczenie Setntj rocznicy Adama Mickiewicza (1798—1898)». Warszawa, 1898. Т.1.S.22.

ЯН ЧАЧОТ

*Мышанка (с.141)*

Гэта — так званае лірычнае адступленне з балады «Мышанка», у аснове якой — народныя паданні пра паходжанне мястэчка Мыш і ракі Мышанкі. Цалкам балада надрукавана ў перакладзе на беларускую мову ў кнізе: Чачот Я. Выбраныя творы. Мн., 1996.

*Ануфравы імяніны (с.142)*

Верш напісаны да дня нараджэння сябра-філамата Ануфрыя Петрашкевіча (сябры называюць яго яшчэ — Ануфр ці проста Нуфр), што святкаваўся вельмі ўрачыста 30 мая 1819 г. Друкуецца ў перакладзе з польскай паводле кн: Роеzуа filomatów. Wydal Jan Czubek. Т. II. Кгаków, 1922, S. 88—90. Там жа пад гэтым агульным загалоўкам «Ануфравы імяніны» друкуюцца і іншыя вершаваныя творы Я. Чачота і іншых філаматаў.

*1... злыселы грэк.* — Маецца на ўвазе Анакрэон ці Анакрэонт (каля 570—487 да н.э.) — старажытнагрэцкі паэт, аўтар эратычных і вясёлых застольных песень.

*Яжовыя імяніны (с.144)*

Яжовыя імяніны — г. зн. імяніны Ежа, як называлі сябры старшыню Таварыства філаматаў Юзафа Яжоўскага родам з Украіны. Гэта — агульная назва матэрыялаў, якія былы прысвечаны ўрачыстасці, што адбылася 7 красавіка 1819 года. Пад такой назвай было змешчана сярод іншых матэрыялаў і драматычнае віншаванне Яна Чачота ў выдадзенай Я. Чубакам кнізе «Паэзія філаматаў» на польскай мове (т. 2, Кракаў, 1922). У Беларусі твор пад вызначэннем «драматычная паэма» апублікаваў У.М. Казбярук у зборніку «Беларуская літаратура». Вып. 5. Мн., 1977. Твор напісаны на беларускай мове.

*1Контэнт* — задаволены (полык.).

*2Як бжыдка мешкаюць...* — кепска жывуць (польск.).

*3Віленка* — Вільня.

*5Мазэпа* — як растлумачвае сам аўтар у сваім слоўнічку беларускай мовы «Некаторыя крывіцкія ідыёмы», — нязграбны, непаваротлівы, неахайны чалавек, страшыдла.

*5Кралевец, Крулявец, Кралявец* — так называлі г. Кёнігсберг (цяперашні Калінінград).

*6Усціпа* — віціна, даўнейшае вёсельнае судна для перавозкі гру- заў, галоўным чынам па Нёмане і часткова па Шчары, прытоку Нё- мана. Віціны будаваліся ў вярхоўях Нёмана, больш за ўсё ў Свежні, Стоўбцах і Беражной. Можна згадаць тут і радкі Якуба Коласа з «Но- вай зямлі», дзе гаворыцца пра Міхала: «Хадзіў на сплаў ён, на віціны...».

*7Мадлін* (Новагеоргіеўск) — крэпасць у Польшчы на рацэ Вісле. Закладзена ў 1807 г. Напалеонам I, закончана ў 1812 г. Здадзена рускім войскам у 1813 г. «Ён, бядак, кабылінку з’ядаў у Мадліне» — тут, відаць, гаворка ідзе пра ўдзел у абароне гэтай крэпасці.

*8Схэндожыць* — саб’е, скосіць (польск.).

*На прыезд Адама Міцкевіча (с.148)*

Верш напісаны на беларускай мове ў гонар чаканага прыезду Адама Міцкевіча з Коўна на філамацкую ўрачыстасць у Вільні.

*1Да як сен табе дзееў* — Ды як табе жывеццаў (польск.).

*Калдычэўскі шчупак*

*Балада для Міхала Верашчакі (с.149)*

Асновай для балады паслужыла мясцовае паданне пра тое, як некалі ў Свіцязі быў злоўлены шчупак, акальцаваны ў Калдычэўскім возеры, — ён быццам бы трапіў з аднаго возера ў другое падземнай ракой.

Як бачым, Я. Чачот «расцягнуў» гэтае паданне ў даволі аб’ёмны твор, звязаўшы яго з канкрэтнымі асобамі двух шляхецкіх родаў — Верашчакаў і Анцутаў (першыя жылі паблізу Свіцязі, другія — пры Калдычэўскім возеры); аўтар, такім чынам, далёка адштурхнуўся ад фальклорнай асновы. Калі ў 1905 годзе Ян Квятнеўскі ўпершыню знайшоў на Наваградчыне рукапіс балады «Калдычэўскі шчупак», аўтарства яе ён прыпісаў А. Міцкевічу. Вядома, знаходка зрабіла сенсацыю. Леапольд Мэе, які амаль адначасова знайшоў яшчэ адзін рукапіс гэтай балады (толькі без уступу), выказаў меркаванне, што яна належыць пяру Яна Чачота. Але супраць гэтага былі выстаўлены новыя аргументы. На старонках польскага друку ўзгарэлася дыскусія. У час яе Квятнеўскі ў палемічным запале выдаў нават брашуру «Праўда пра «Шчупака», у якой яшчэ раз хацеў даказаць аўтарства Міцкевіча. Дыскусія працягвалася некалькі гадоў, пакуль канчаткова не даказалі, што аўтар «Калдычэўскага шчупака» — Я. Чачот. Удзельнікаў дыскусіі бянтэжыла падабенства ў асобных момантах гэтай балады з баладай Міцкевіча «Свіцязь». Меркавалася, што гэта Чачот рабіў запазычанні з Міцкевічавай балады. Але сённяшнія польскія даследчыкі даволі пераканаўча паказваюць, што Чачотаў «Шчупак» быў напісаны каля 1819 года, яшчэ да з’яўлення балад Міцкевіча, і, значыць, наадварот, Міцкевіч запазычыў з твора Чачота асобныя матывы.

*1Калдычэва* — возера ў басейне ракі Шчары, левага прытока Нёмана, у Баранавіцкім раёне Брэсцкай вобласці.

*23ыгмунты* — Жыгімонты.

*3Пясчанка* — былы фальварак у Наваградскім павеце.

*4Марцаліна* — як мяркуе ў сваёй кнізе «Міцкевічаўскія рэаліі» Л.Падгорскі-Аколаў, гэта была таварышка Ванды і Ідаліі — дачок генерала Ксаверыя Несялоўскага, які жыў недалёка ў Сэрвачы. У пісьме да А. Міцкевіча ад 11 студзеня 1823 г. Т. Зан, расказваючы, як ён весела правёў час у кампаніі харошых дзяўчат у Туганавічах, успамінае сярод іх і гэтую «мілую Марцаліну». Як відаць, у яе быў закаханы Ян Чачот.

*5Рэдут* — касцюміраваны баль, маскарад.

*6Гарадзішча* — мястэчка ў былым Наваградскім павеце, цяпер — гарадскі пасёлак у Баранавіцкім раёне.

*Узногі (с.160)*

Узногі — вёска, цяпер ускраіна Баранавіч. Недзе тут і пачуў яшчэ ў дзяцінстве Ян Чачот паданне пра злога ўзногскага пана. Відаць, такі жорсткі прыгоннік папраўдзе жыў ва Узногах.Як ужо адзначалася, яго вобраз выкарыстаў Адам Міцкевіч у сваёй драматычнай паэме «Дзяды». Прытым гэтак жа, як і ў баладзе «Узногі», яго дзяўбуць птушкі — крукі, совы, пугачы, арліцы, у якіх пераўтварыліся замучаныя ім прыгонныя сяляне.

*1Лаханы* (дыял.) — буякі.

*2Лагуны* (дыял.) — падваліны. Як «лаханы», так і «лагуны» свядома ўжыты ў тэксце балады Янам Чачотам, які пачуў гэтыя словы, відавочна, у родных мясцінах.

3Чачот тут мае на ўвазе вызваленне сялян ад прыгоннай залежнасці на Захадзе.

*Свіцязь (с.167)*

Балада заснавана на народным паданні пра затапленне легендарнага возера Свіцязь. Паданне і сёння бытуе ў ваколіцах возера Свіцязь, у прыватнасці ў вёсцы Малюшычы, дзе нарадзіўся Ян Чачот. «Свщязь», гэтая наибольшая аб’ёмам Чачотава балада, займае, як адзначае вядомы польскі фалькларыст Станіслаў Свірка, «ключавую пазіцыю не толькі сярод балад Я. Чачота, але і ў баладнай творчасці філаматаў наогул, не выключаючы самога А. Міцкевіча». У гэтым творы філаматы ўбачылі добры прыклад выкарыстання фальклору ў паэтычнай творчасці. Ян Чачот, выбраўшы манеру апавядання, умела аб’яднаў у ёй два народный паданні — пра затапленне горада Свщязь і пра чалавека, што прадаў душу чорту. У баладзе, акрамя паданняў, аўтар данёс да нас з пачатку XIX ст. яшчэ некаторыя народныя звычаі, вераванні, прававыя нормы, паказаў адносіны народа да ліхадзейства, погляды на дабро і зло. Увесь гэты бататы матэрыял вельмі прыдаўся Адаму Мщкевічу ў яго дарозе да народнасці. На аснове балады Яна Чачота «Свщязь» Адам Мщкевіч напісаў дзве свае балады — «Свщязь» і «Вяртанне таты». С. Свірка ў сваёй кнізе «3 кола філамацкага перадрамантызму» прыводзщь таксама цэлы шэраг тэкставых запазычанняў Мщкевіча з Чачотавай балады. Адам Мщкевіч, як вядома, творча падышоў да выкарыстання фальклорнага матэрыялу, які знайшоў у творы свайго сябра, і даў свету класічныя ўзоры літаратуры рамантызму.

Балада Яна Чачота «Свщязь» была напісана ў першай палове 1819 года. Пазней, ужо пасля выхаду томіка «Паэзія» з баладамі і рамансамі А. Міцкевіча (1822), куды ўвайшлі яго «Свіцязь» і «Вяртанне таты», Ян Чачот знайшоў-такі час перапісаць і дапрацаваць сваю «Свіцязь». Прытым ён дапісаў да яе яшчэ невялікі ўступ (першыя тры шасцірадкоўі). У гэтым уступе Чачот выказаў захапленне творамі свайго сябра, фантазія якога здолела «звіць» для свіцязянак аж “тры вянкі” — тут, відавочна, маюцца на ўвазе Міцкевічавы балады «Свіцязь», «Свіцязянка» і «Рыбка». Разам з тым Ян Чачот не ўстрымаўся папракнуць Адама Мщкевіча за тое, што ён у сваіх баладах адступіў ад фальклорнай асновы і занадта многа нафантазіраваў.

1Тамаш Зан

2«Тукай» — балада А. Міцкевіча.

*Гэй, малойцы! (с. 183)*

Матывы гэтага, напісанага ў філамацкі перыяд, верша Я. Чачота пазней выкарыстаў выдатны беларускі паэт-дэмакрат Францішак Багушэвіч у польскамоўным творы «Песня», перакладзеным на беларускую мову К. Паўтаржыцкім. У ім ёсць такія радкі:

Знаць Чачота ўсе павінны I пра Зана дабрачыннасць, Пра Касцюшку, і Манюшку, I пра песняроў.

Рукі ім падаўшы, знаю, Зробім болей мы для краю, Чымся у бойках разам стойка Праліваўшы кроў...

*(Францішак Багушэвіч. Творы. Мн., 1967. С. 115—116)*

*О ты край мой нешчаствы! (с. 184)*

Верш напісаны ў турме ў час працэсу фыларэтаў.

*Да голуба (с. 185)*

Верш з «Малога архіва філаматаў». Напісаны ў турэмным зняволенні. Адрасаваны Зосі Малеўскай, якая маральна падтрымлівала Яна Чачота, перапісваючыся з ім.

Пераклад зроблены паводле выд.: Tygodnik Ilustrowany, № 22, ад 27 мая 1922 г. 1Мова ідзе пра Зосінага брата — Францішка Малеўскага. Яго арыш- тавалі ў Берліне, дзе ён удасканальваў сваю вучобу, і прывезлі ў Вільню, дзе і «пасялілі» у адной з камораў францішканскага кляштара.

*Яна далёка (с. 188)*

Верш напсаны ў высылцы, на Урале. Прысвечаны каханай Зосі Малеўскай.

*Любым сялянам з-над Немана і Дзвіны (с. 188)*

Гэты верш быў змешчаны ў трэцім фальклорным зборніку Яна Чачота «Сялянскія песні з-над Дзвіны» (Вільня, 1840) як прысвячэнне беларускім сялянам. Ян Чачот, як бачым з верша, збіраў і публікаваў фальклорныя творы для будучыні, калі просты беларускі люд набудзе асвету і скарыстае гэтыя «каласы і краскі» з яго уласнай нівы. Паэт хацеў тут яшчэ раз падкрэсліць, што народная творчасць — гэта культурная спадчына усіх станаў Беларусі ў тым ліку і паноў, падкрэсліць, што і сяляне і паны — «адной мацеры дзеці».

*Мамка (с. 189)*

Дата верша не пазначана. Напісаны недзе ў 40-х гадах.

*Нашто нам дым выядае вочкі?.. (с. 190)*

Гэта адзін з адрасаваных сялянам і напісаных па-беларуску вершаў, што склалі цыкл «Уласныя сялянскія песні», які быў апублікаваны ў зборніку беларускага фальклору «Сялянскія песні з-над Нёмана і Дзвіны» (1844).

*Каранацыя Міндоўга. 1252 г. (с. 191)*

Адсылка: Стрыйк., с. 328. Верш з цыкла «Спевы пра даўніх ліцвінаў да 1434 года». *1Міндоўг* (1203—1263) — вялікі князь Вялікага Княства Літоўскага. У 1253 г. прыняў тытул караля, быў каранаваны ў Навагародку (цяперашнім Наваградку) — сваёй рэздэнцыі. *2Яткі* — бойня, мясныя лаукі на рынку.

*3 ...пляменнікаў дваіх..*. — Тут, як відаць, мова пра Таўцівіла і Эра- дзівіла, ад якіх Міндоўг адабраў іх уладанні ў мэтах умацавання сваёй улады.

4Як лічаць гісторыкі, хрышчэнне Міндоўга было палітычным манеўрам — імкненнем стаць каралём Літвы. У сапраўднасці ён адрокся ад хрысціянства ў 1261 г.

*Да мілых мужычкоў (с. 192)*

Верш напісаны на беларускай мове каля 1845—1846 гадоў.

*3 прадмовы да кнігі*

«Сялянскія песні з-пад Немана і Дзвіны» (1844 г.) (с. 194)

*1Кітайка* — лёгкая баваўняная тканіна.

*2Адамашка* — шаўковая матэрыя з узорамі.

*3 пісем*

*Да Адама Міцкевіча*

*16(28) лістапада 1819 г.. Вільня (с.195)*

Падаецца ў скарачэнні.

1Адна з іх, відавочна, — «На прыезд Адама Міцкевіча».

2Маецца на ўвазе «Ода да маладосц!» Адама Міцкевіча.

3Як бачым, філаматы на сваіх сходах спявалі больш беларускія

песні

**ЛІТАРАТУРА**

Бархатцев С. Из истории Виленского учебного округа. «Русский архив», 1874. Т. 1. С. 1150—1262.

Бас I. Падарожжа ў літаратурнае мінулае. Літаратурна-крытычныя артыкулы. Мн., 1971.

Брага С. Міцькевіч і беларуская плынь у польскае літаратуры. Нью-Ёрк, 1957.

Берг Н.В. Записки о польских заговорах и восстаниях 1831—1862. М., 1872.

Букчин С. К мечам рванулись наши руки. Документальные повести. Мн., 1878.

Вержбовский Ф. К истории тайных обществ и кружков среди литовско-польской молодежи в 1819—1823 гг. Варшава, 1898.

Гессен А. Во глубине сибирских руд... Декабристы на каторге и в ссылке. Документальная повесть. Мн., 1978.

Гісторыя беларускай дакастрычніцкай літаратуры. У двух тамах. Том 2. Літаратура XIX—пачатку XX ст. Мн., 1969.

Горский Н.К. Адам Мицкевич. М., 1955.

Грицкевич В.П. От Немана к берегам Тихого океана. Мн., 1986.

Грицкевич В.П. Путешествия наших земляков. Из истории стран- ствоведения Белоруссии. Мн., 1968.

Дорошевич Э.К. Философия эпохи Просвещения в Белоруссии. Мн., 1971.

Живов М. Адам Мицкевич. Жизнь и творчество, М., 1956.

Каваленка В.А. Вытокі, уплывы, паскоранасць. Мн., 1975.

Каваленка В.А. Міфа-паэтычныя матывы ў беларускай літаратуры. Мн., 1981.

Каханоўскі Г.А. Археалогія і гістарычнае краязнаўства Беларусі ў XVI—XIX стст. Мн., 1984.

Каханоўскі Г. Адчыніся, таямніца часу. Гісторыка-літаратурныя нарысы. Мн., 1984.

Каханоўскі Г.А., Малаш Л.А., Цвірка К.А. Беларуская фалькла-рыстыка эпохі феадалізму. Мн., 1989.

Кісялёў Г. В. Ад Чачота да Багушэвіча. Праблемы крыніцазнаўства і атрыбуцыі беларускай літаратуры XIX ст. Мн., 1993.

Киселев Г. Разыскивается классик... Историко-литературная дилогия. Мн., 1989.

Клейн Б.С. Взгляд из прошлого. Историко-документальные очерки. Мн., 1989.

Кудаба Ч. Вклад Игнатия Домейки в географию и геологию Белоруссии и Литвы. В кн.: История геологического изучения территории Белоруссии. Мн., 1976.

Лойка А. Адам Міцкевіч і беларуская літаратура. Мн., 1959.

Лойка А. А. Гісторыя беларускай ліаратуры. Дакастрычшцкі перыяд. Частка 1. Мн., 1977.

Лойка А.А., Перкін Н.С. Беларуска-польскія літаратурныя узаемасувязі ў XIX ст. Мн., 1963.

Малаш Л. Ян Чачот і яго рукапісныя зборнікі. У кн.: Материалы научной конференции (К 40-летию библиотеки АН БССР). Мн., 1965.

Мальдзіс А. Падарожжа ў XIX стагоддзе. 3 гісторьі беларускай літаратуры, мастацтва і культуры. Навукова-папулярныя нарысы. Мн., 1969.

Мальдзіс А. Таямніцы старажытных сховішчаў. Мн., 1974.

Мальдзіс А. Творчае пабрацімства. Беларуска-польскія літаратурныя ўзаемасувязі ў XIX ст. Мн., 1966.

Мархель У.І. Прадвесце. Беларуска-польскае літаратурнае ўзаемадзеянне ў першай палавіне XIX ст. Мн., 1991.

Мохнач Н.Н. Общественно-политическая и этическая мысль Белоруссии начала XIX в. Мн., 1985.

Ольшанский П. Декабристы и польское национально-освободительное движение. М., 1959.

Перкін Н. Абсягі думкі. Мн., 1980.

Рыльский М. Поэзия Адама Мицкевича. М., 1956.

Стахеев Б.Ф. Мицкевич и прогрессивная русская общественность. М., 1955.

Струфм-Войткевич Ст. Путь Мицкевича. Варшава, 1955.

Тарасаў К. Памяць пра легенды. Постаці беларускай мінуўшчыны. Мн., 1990.

Урбановіч У.А. Па дарагіх мясцінах. 3 вопыту краязнаучай работы па беларускай ліаратуры. Мн., 1964.

Цвірка Кастусь. Лісце забытых алеяў. Эсэ. Мн., 1993.

Шамов Г.Ф. Профессор О.М. Ковалевский. Очерк жизни и научной деятельности. Издательство Казанского университета, 1983.

Яскевич А.С. Становление белорусской художественной традиции. Мн.. 1987.

Яструн М. Мицкевич. Серия ЖЗЛ. М., 1963.

Archiwum filomatow. N 1. Na zeslaniu. Wroclaw, 1973/

Bielinski J. Uniwersytet Wilenski (1579-1831). T.3. Krakow,1899-1900.

Brzoza J. Ignacy Domeyko. Katowice, 1959.

Czernicki G. Zywot i korespondencje Tomasza Zana.

Dernalowicz M. Adam Mickewicz. W-wa, 1985.

Dunajowna M. Dziecinstwo i lata Tomasza Zana. Wilno, 1932.

Dunajowna M. Tomasz Zan. Lata uniwersyteckie. Wilno, 1933.

Gawalewicz M. poeta promienisty. W-wa, 1911.

Jankowski Cz. Czeczot i Zan w Leplu. W ks. Z ziemi pogorkow lesnych, z ziemi lak zielonych. W-wa, 1891.

Kawyn-Kurzowa Z. Jezyk filomatow i filaretow… Wr., 1963.

Korespondencja filomatow (1817-1823). Wydor i opracowanie Marta Zielinska. W-wa, 1989. Korotynski W. A.E. Odyniec. Tygodnik ilustrowany. 1872, s. 233-235.

Krzyzanowski Julian. Szkice folklorystyczne. T.1.Kr., 1980.

Ludowsc u Mickiewicza. W-wa, 1958/

Materijaly do historji Towarzystwa filomatow. Wyd. St. Szpotanski i S. Pietraszkiewiczowna. T.1-3. Kr., 1921-1922.

Moscicki H. Wiho I WWarszawa w \*Dziadach\* Mickewicza. W-wa,1908.

Pietraszkiewiczowna S. Dzieje filomatow w zarysie. Kr., 1912.

Pod znakiem Orla i Pogoni. W-wa, 1915.

Podhorski-Okolow L. Realia Mickiewiczowskie. W-wa. 1952.

Stankiewicz St. Pierwiastki bialoruskie w polskiej poezji romantycznej. Wilno, 1936.

Szwejcerowa A. Ignacy Domeyko. W-wa, 1975.

Swirko St. Z kregu filomackiego preromantyzmu. W-wa, 1972.

Swirko St. Z Mickiwiczem pod reke czyli Zycie i tworczosc Jana Czeczota. W-wa, 1989.

Towarzystwo ilomatow. Wydal A. Lucki, Kr., 1924.

Wamenska M. Kraj lat mlodzienczych. Sladami Mickiewicza. Lublin, 1970/

Wawrzykowska-Wiercichowa D. Adam I Marya. W-wa, 1990.

Windakiewicz St. Jan Czeczor. Kr., 1934.

Witkowska A. Rowiesnicy Mickiewicza. Zyciorys jednego pokolenia. W-wa, 1962.

Witkowska A. Weilcy romantyki polscy. W-wa, 1980.